

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

UNIVERSITE IBN KHALDOUN –TIARET

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES



Mémoire de Master en didactique

Thème :

« L'impact du langage SMS sur l'orthographe de la langue française chez les
universitaires

Cas des étudiants de 2^{ème} année master didactique

Présenté par :

AOUS Khalid

HADDAD Mimouna

Sous la direction de :

M. TIOUIDIOUINE Saïd

Membres du jury :

Président : Mme. KHARROUBI Siham

MCA

Université de Tiaret

Rapporteur : M. TIOUIDIOUINE Saïd

MAA

Université de Tiaret

Examineur : Melle. MIHOUB Kheira

MAA

Université de Tiaret

Année universitaire : 2021/2022

Remerciements

Nous remercions Dieu le tout puissant de nous avoir accordé la santé, le courage et la volonté d'arriver au terme de ce travail.

Nos remerciements s'adressent tout particulièrement aux enseignants de département de français pour l'ensemble des efforts et l'attention qu'ils nous ont témoignés durant nos études universitaires.

Nous remercions chaleureusement notre promoteur Monsieur TIOUIDIUINE Saïd pour toutes les orientations et les conseils qu'il nous a prodigués tout au long de ce travail.

Enfin, nous tenons aussi à exprimer notre profonde gratitude à toute personne de près ou de loin, ceux qui nous ont encouragés.

Dédicace

Ce modeste travail est dédié :

A tous ceux qui de près ou de loin ,qui nous ont aidée et encouragée à mettre ce mémoire à terme

Table des Matières	page
Introduction générale	
Partie théorique et conceptuelle	
Chapitre 01 : Généralités sur les nouvelles technologies	
1- La communication dans le bon sens	
1-1- La définition de communication.....	
1-2- La communication gestuelle (la gestualité lors de la communication	
1-3- La communication dite verbale	
1-4- La communication dite non verbale	
1-5- Typologie	
2- Définition et fonction dans la société	
2-1 Les éléments de la communication	
2-2 Les stratégies de la communication	
2.3- Les fonctions du langage.....	
3. L'évolution de la communication écrite	
4. La situation de communication et la compétence linguistique.....	
4.1. Les objectifs d'une communication	
5-Les méthodes modernes de communication écrite	
5-1- Les courriers électroniques (email.....	
5-2- Les forums de discussion.....	
5-3- Les messageries instantanées.....	
5-4- Les réseaux sociaux	
5-5- Le téléphone portable	
6- La modalisation.....	
6-1 Les actes locutifs.....	
6-2-L'acte élocutif.....	
6-3-L'acte délocutif.....	
6-4- Les modalités énonciatives	
Chapitre 02 : le langage SMS	
1. Le langage SMS	
1.1. Qu'est-ce qu'un SMS	
1.2. La création du langage SMS	
1.3. Les raisons pour lesquelles le langage SMS est utilisé	
2. La naissance d'un nouveau code écrit.....	

2.1 Les méthodes utilisées dans le langage SMS	
2.2. La classification de (FabienLIÉNARD)(2005)	
2.3 Les procédés des implification	
2.4 Les abréviations (les squelettes consonantiques)	
2.5 Les troncations	
2.6 Le remplacement d'éléments sémiologiques ou de signes graphiques	
3. Comment comprendre le langage SMS	
4- Caractères graphiques du langage SMS	
4-1 -L'abréviation.....	
5. La néographie	
5.1. La néographie sur Facebook.....	
6- La substitution.....	
7-La vernalisation.....	
8-Émoticône	
8.1 Émoticônes typographique	
8.2 Émoticônes graphique	
9-Les autocollants et la différence entre phonologie et phonétique.....	
9-1- Les autocollants	
9-2- La phonologie	
9-3- La phonétique	
10- le rôle du dictionnaire de langage SMS	

Partie pratique

Chapitre 03 : Analyse des résultats et perspectives

1.1. Description de la méthodologie :.....	
1.1.1.Méthode de recueil de données :	
1.1.1.1. Les participants :	
1.2. Le questionnaire:	
1.2.1. Notre questionnaire	
1.3Analyse du questionnaire	
1.4.Objectif de la recherche :.....	
1.4.1.Importance du langage sms :	
1.6.Présentation et préparation des données.....	
1.5.Objectif de la lecture :	
1.6.1.Préparation des données	

1.6.2.Traitement des données	
1.6.4 Représentations graphiques.....	
1.6.3. Le tri à plat	
1.7. Présentations des résultats :.....	
Présentation de l'échantillon	
La classe d'âge des étudiants qui utilisent fréquemment le SMS	
Utilisation du langage SMS chez les étudiants	
1.7.4.Les avantages du langage SMS selon les étudiants	
1.7.5.Points de vue des étudiants de l'impact du langage SMS sur la langue écrite	
1.7.6.Le point de langue le plus détérioré par le SMS selon les étudiants.....	
1.7.7.L'appartenance des mots utilisés par les étudiants dans les SMS.	
1.7.8.Volume du SMS	
1.7.9.Les différentes procédés utilisés dans la production du SMS.....	
1.7.10.Comment les étudiants raccourcissent-ils les mots ?	
Analyse et commentaire des résultats des tests.	
Conclusion Générale	
Référence bibliographique	
Annexes	

INTRODUCTION GENERALE

Introduction générale :

Le cadre de notre travail de recherche se réfère essentiellement au domaine des sciences du langage en général, et de la pédagogie de l'écriture en particulier. Pour tenter de répondre à certaines questions liées à l'utilisation du langage SMS en Algérie et son impact sur l'orthographe, nous voudrions proposer le sujet du titre Est le suivant: " L'impact du langage SMS sur l'orthographe de la langue française chez les universitaires ".

Actuellement, les nouvelles technologies de l'information et de la communication (Internet et téléphonie mobile) connaissent un grand succès. Avec ceux-ci, notamment les services SMS, un nouveau type d'écriture s'est développé, basé principalement sur l'utilisation d'abréviations et de phonétique. Ce langage textuel s'est rapidement imposé, en particulier chez les enfants et les adolescents. Parallèlement à ce constat, on observe que le niveau d'orthographe des enfants diminue depuis une vingtaine d'années. Par conséquent, nous avons émis l'hypothèse qu'une utilisation intensive du langage textuel altérerait ou retarderait l'apprentissage du langage écrit, en particulier l'orthographe.

Tel que son intitulé l'indique, notre tâche- ci s'inscrit dans le cadre de la didactique mais en particulier de la recherche en sociolinguistique qui se préoccupe à l'étude de la langue dans la société ainsi que la lexicologie qui s'importe à l'étude du lexique et du Vocabulaire où « le langage SMS » fait un phénomène qui trouve un engouement Particulier chez les jeunes.

Chaque langage utilisé est un outil de communication continue de différents Supports qui progressent notamment, avec les nouvelles technologies de l'information et de la communication (TIC) et grâce au progrès scientifique et l'apparition des Nouveaux appareils de communication comme les ordinateurs, les téléphones portables, les tablettes ... et leur utilisation élargie dans différents domaines que ce soit dans la communication ou que ce soit dans le travail et ainsi même dans l'enseignement apprentissage.

Cette progression a engendrée des nouveaux moyens de communication modernes, y compris la communication par SMS.

À partir de la fin des années 90, cette nouvelle forme de communication (messagerie texte) a commencé à apparaître, notamment chez les jeunes, qui utilisaient les téléphones portables pour échanger des messages écrits. Mais la caractéristique la plus frappante de ces informations est l'utilisation d'une orthographe "inhabituelle" appelée "message texte" qui devient rapidement le mode moderne pour les utilisateurs de communiquer et de transmettre des messages. Le langage (SMS) a envahi en particulier, les forums de discussion sur internet,

la publicité et autres domaines même. Ce langage est formé à partir des formes scripturales permettant d'abrégé un texte à un message réduit qui respecte le nombre de caractères imposé ce qui oblige l'utilisateur de modifier l'orthographe des mots de la langue et lui pousse à transgresser les règles de la langue normative pour qu'il puisse transmettre le maximum d'informations possibles. Ça ce qui pose un problème de norme dans la langue écrite.

Nous pensons que certains étudiants utilisent des SMS", un nouveau modèle "Communication objective, drôle et romantique" 1 , involontairement dans leur Travail écrit. En effet, du fait de son utilisation fréquente dans la vie quotidienne, les apprenants ont fini par adopter ce langage partout, et c'est ce qui donne à leurs écrits un aspect atypique et rend leur déchiffrement fastidieux. En ce sens, nous avons demandé plusieurs fois si ces difficultés linguistiques sont liées à une utilisation inappropriée du langage SMS peut-il être surmonté ?

Pour que nous puissions délimiter l'intervalle de notre recherche et répondre à ces questions nous proposons en guise de point de départ les hypothèses à conformer ou à infirmer suivantes :

- L'utilisation massive du langage SMS pourrait déformer l'orthographe chez étudiants de masek 2...
- L'influence serait différente peut-être selon le procédé d'écriture d'un SMS (abréviation, écriture phonétique...etc)
- Les étudiants francophones utiliseraient un mélange des codes pour écrire un SMS.

L'objectif central de cette démarche est d'observer comment les jeunes universitaires arrivent à réinventer un langage propre avec toute indépendance des normes d'écritures de la langue française.

Ainsi, la problématique présentée ci-dessus, nous a conduit à développer les hypothèses suivantes : - Le langage SMS est essentiellement un mélange d'abréviations,

- Le langage textuel affecte négativement les compétences en écriture des jeunes étudiants, car ils s'habitueront à la langue

Dans leur vie quotidienne, ils passeront involontairement à écrire en classe.

En effet, nous avons choisi de travailler avec un groupe de Master de spécialisation en français langue étrangère à l'Université de Tiaret.

Notre corpus contient des échantillons de SMS échangés en temps réel dans diverses situations : salutations, invitations, etc. Vingt de plus appartiennent à la même classe d'apprenants.

Comme il est précisé au début, notre travail d'une collecte des données pour notre corpus qui sera effectué auprès des étudiants master 1 et master 2 option didactique quelle que soit la License obtenue, classique ou LMD, dans le but de savoir les pratiques du langage SMS chez les étudiants de l'échantillon visé et l'impact de ces pratiques sur la langue écrite et vérifier à l'aide des deux tests proposés les astuces et les techniques servies dans la productions des SMS. Alors, ce présent travail est reparti en trois chapitres : dans le premier nous allons présenter, au début, la notion de communication dans laquelle s'insère la communication par SMS , le modèle de Jakobson qui détermine les différentes fonction du langage .

Dans le deuxième, nous allons entourer notre thème par un ensemble des informations essentielles en consultant des documents , des sites d'internet, des mémoires élaborés dans le sens de notre thème.

Le dernier chapitre sera consacré à la description et l'analyse de notre corpus qui comprend en premier lieu, un questionnaire envoyé par GOOGLE FORMS aux étudiants de Master 1 et Master 2 option didactique quelle que soit la licence obtenue, classique ou LMD, dans le but de savoir les pratiques du langage SMS chez les étudiants de l'échantillon visé et l'impact de ces pratiques sur la langue écrite. Et en deuxième lieu, nous soumettrons cet échantillon à deux tests de pratiques, il s'agit de deux situations d'écriture dans lesquelles les étudiants seront invités à pratiquer leurs procédures et différentes manières de rédiger un SMS librement, afin de mesurer l'ampleur de détérioration ou de bonification de la langue utilisée dans le langage SMS en rapport avec celle utilisée dans la langue officielle.

Dans un cadrage pratique dans lequel nous allons exécuter notre enquête, par un questionnaire qui vise les étudiants de master et vérifier par deux tests semi- directifs les résultats obtenus seront analysés et interprétés afin d'arriver à des bonnes conclusions.

CHAPITRE 01

GENERALITES SUR LES NOUVELLES TECHNOLOGIES

Les nouvelles technologies

1- La communication dans le bon sens

On parle aujourd'hui de plusieurs types de communication : institutionnelle, marketing, politique, internationale, médiatique, culturelle, de masse, ...etc. « **On ne peut pas ne pas communiquer** » (WATZLAWICK, n.d)

La communication est :

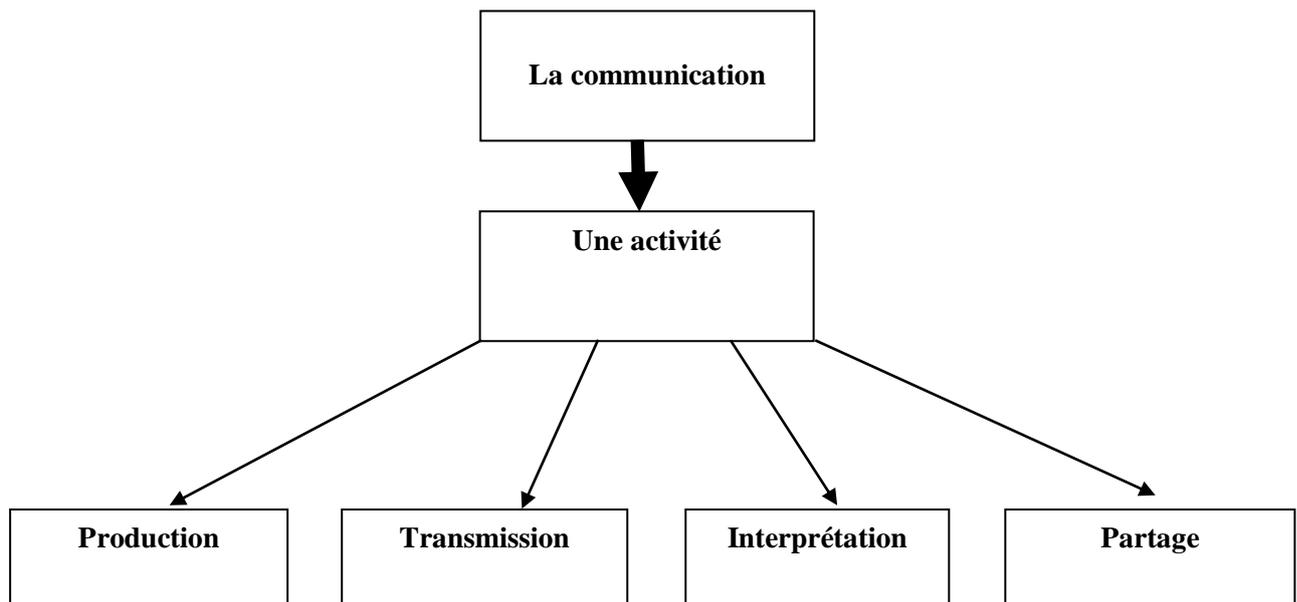


Figure n°1 : La communication dans le bon sens

Pour cela, il a dit que la communication est une pratique sociale qui accomplit trois grandes fonctions dans la vie humaine :

- Fonction d'information** : production et circulation de messages, d'informations.
- **Fonction d'expression** :(ou de représentation) = (Mise en scène) de l'identité des participants, de leurs apparence sociale et culturelle...
- Fonction relationnelle** : création/ou maintien du « lieu social », des rapports sociaux...

1-1- La définition de la communication :

Selon le Petit Larousse (2014 :232) :« **la communication** : nf, Action de communiquer ; être encommunication avec quelqu'un, renseignement, conversation, moyen de liaison ... ».

En outre, pour DOUSSI Madelaine et al (2005 :47) l'ont défini dans leur livre : « La communication est présente partout. C'est un processus complexe de transmission

d'informations entre les personnes qui visent toujours des objectifs qui leur sont propres, mais qui n'utilisent pas forcément un langage commun ou un canal de communication adapté.

Toute communication comporte deux informations : le contenu du message et la manière dont il est transmis »

Dans une autre définition Jacques M., Antoine A (n.d :155) :« La communication est un processus visant à transmettre d'une source à une destination, un message via un code .Communiquer c'est donc transmettre de l'information par l'intermédiaire d'un code »

Aussi, Paul WATZLAWICK explique les fonctions de la communication dans 4 axiomes :

- Toute communication présente deux aspects : le contenu et la relation
- Les étapes de la communication sont structurées de manière différente ;
- La communication peut être digitale ou analogique ;
- La communication peut être symétrique et/ou complémentaire.

Le Dictionnaire Larousse propose plusieurs définitions de la communication

- o «action, fait de communiquer, d'établir une relation avec autrui»;
- o «action de communiquer, de transmettre quelque chose à quelqu'un»

C'est Au-delà de la relation qui est sacrée entre les individus, la communication exige entre eux une transmission d'informations, des avoirs et dépensées ...

1-2- la communication gestuelle (la gestualité lors de la communication) qui utilise des gestes, qui sont associés à un sens car ils font partie d'un système symbolique, tout comme peut l'être le langage oral. La communication gestuelle correspond par exemple à la langue des signes.

1-3- la communication dite verbale que ce soit orale ou écrite. Le langage articulé est devenu l'une des caractéristiques humaines il y a environ un million et demi d'années. Le langage écrit est un peu plus tardif : entre le sixième et le premier millénaire avant Jésus-Christ ;

1-4- la communication dite non verbale qui a des aspects intralinguistiques (intonations) et extralinguistiques (corporelles, faciales, expressions postures). Quelle a pour but d'éviter tout malentendu.

1-5- Typologie :

Sur le plan de à conversation :

Cathrine Kerbrat- Orecchioni Goffman, in Kerbrat (1990 : 123) débuté sa typologie d'interactions verbales par la conversation car « elle représente la forme la plus commune et essentielle que peut prendre l'échange verbal. » tout en faisant appel à la définition de Goffman:« On définirait alors la conversation comme la parole qui se manifeste quand un petit nombre de participants se rassemblent et s'installent dans ce qu'ils perçoivent comme étant une courte période coupée des (ou parallèle aux) tâches matérielles ; un moment de loisir ressenti comme une fin en soi, durant lequel chacun se voit accorder le droit de parler aussi bien que d'écouter, sans programme déterminé. »

Sur le plan dialogue :

C. Kerbrat-Orecchioni (1990 : 123) note dans son ouvrage que le terme « Dialogue » connote un certain nombre de propriétés, pas obligatoirement liées. Elle assure que pour certains le dialogue désigne un « entretien entre deux personnes » et pour d'autres, le dialogue n'est qu'un « échange de propos fabriqués » existant sous forme écrite ou orale.

D'une manière générale, ce type spécifique d'interaction demeure « constructif », parce qu'il aboutit à une compréhension et plus ou moins à un accord mutuel.

Sur le plan de la discussion :

C'est un cas particulier de la conversation ,où se dégage la spécificité de contenir une composante argumentative, c'est-à-dire que les participants tentent (chacun pour sa part) de convaincre les autres par leurs opinions sur un tel ou tel objet de discussion .Ce fait entraîne l'émergence de quelques conflits ou même disputes à propos d'un sujet particulier Camus R., in Kerbrat-Orecchioni « le plus grand échange de signes , c'est la dispute qui se profile toujours à l'horizon de la discussion .Dans le meilleur des cas, elle est sans refoulé. ».

Sur le plan du débat :

Le débat est une discussion qui se déroule dans un cadre plus organisé et moins informel. Il s'agit, plus précisément, d'une confrontation de points de vue autour d'un objet donné en connotant à la discussion par son aspect argumentatif, et à l'interview par son caractère médiatique. Cette forme d'interaction se déroule en prédéterminant le thème du discours, le nombre des participants, l'ordre et la durée de leurs interventions.

Un débat se déroule généralement en présence d'un public et d'un modérateur qui se charge de l'organisation. Mais en cas de leur absence les participants veillent à son bon déroulement.

Il peut y avoir un désaccord sur le sujet abordé mais il demeure beaucoup moins important que celui de la discussion.

Sur le plan de l'entretien :

L'entretien se distingue par sa spécificité de porter sur un thème précis, d'avoir un enjeu et de reposer sur un « contrat de sérieux » Charaudeau, Langage et discours, Hachette (1983:159); Quant au statut des partenaires, une divergence d'opinions se dégage. En effet, certains chercheurs opposent l'entretien à l'interview par son statut « d'égalité », mais pour d'autres, l'entretien se déroule dans un cadre d'inégalité entre les participants.

Sur le plan de l'interview:

L'interview est une forme d'échange finalisée qui a pour but l'information, c'est-à-dire faire connaître aux autres -par son aspect médiatique la nouveauté des individus, des inventions, des idées ou d'autres. L'interview est une action organisée dans la mesure où elle obéit à un cadre préétabli ; ainsi que l'interviewé et l'intervieweur doivent coopérer pour aboutir à une bonne structuration de l'échange et à la satisfaction des spectateurs ou des auditeurs.

Pour assurer un bon fonctionnement de l'échange, l'intervieweur pose des questions pour obtenir certaines informations et s'efface devant l'interviewé qui prend la charge de les fournir par des réponses aussi claires que possible.

Dans notre étude, nous mettons l'accent sur la conversation écrite qui s'oppose aux autres formes d'interaction par son caractère familier, improvisé, gratuit et non fixé à l'avance.

2- Définition et fonction dans la société

La conversation écrite est une activité qui permet à un locuteur d'avoir un échange interactif en temps réel avec d'autres interlocuteurs par un clavier interposé. Elle est caractérisée par son aspect familier, improvisé et peu coûteux.

Notons que le nombre des participants est variable (d'une conversation écrite à une autre et même au cours d'une même conversation ; ce nombre devant toutefois rester

relativement réduit). Quant aux thèmes traités, ils sont également variables en fonction de l'âge, du sexe et du niveau culturel des sujets parlants.

Comme toutes les pratiques communicatives, la conversation écrite se déroule selon certains schémas préétablis et obéit à des règles de procédures dont les interlocuteurs partagent la connaissance (souvent intuitive) et qui créent pour eux un système de droits et devoirs. On énumère quatre maximes conversationnelles : la maxime de quantité, la maxime de qualité, la maxime de relation et celle de modalité.

Nous concluons de tout ce qui précède que la conversation écrite constitue un tissu langagier auquel se réfèrent les membres d'une communauté qui communiquent quotidiennement et assurent leur appartenance au groupe. Ayant une fonction intégrative, la conversation écrite assure la cohésion entre les membres d'un groupe mais cela n'exclut en aucun cas ceux qui n'appartiennent pas au groupe.

A ces principes discursifs généraux, s'ajoutent des lois de discours spécifiques, concernant les comportements sociaux et relevant d'une sorte de code des convenances.

2-1- Les éléments de la communication

Pour R. Jakobson il y a six éléments de la communication :

-Emetteur : C'est un individu, ou un groupe (entreprise), qui émet le message, (destinateur). On peut l'appeler aussi « locuteur » dans la communication orale, et « scripteur » dans la communication écrite.

-Récepteur : Ce peut être un individu ou un groupe, (ou destinataire), qui reçoit le message d'un animal ou même d'une machine (ordinateur).

-Le code : est un ensemble organisé de signes qui font entretenir un signifiant à un signifié.

-Le contexte : C'est l'objet réel de la pensée commune, la situation sociale auquel renvoie le message au sein des communautés auxquelles ils appartiennent (réfèrent). (Francis, 1973 :15)

a distingué deux types de réfèrent :

«1) le réfèrent situationnel, constitué par les éléments de la situation de l'émetteur et du récepteur et par les circonstances de transmission du message.

2) le réfèrent textuel, constitué par les éléments du contexte linguistique » (Francis, 1973 :15)

-Le message : il entretient à la transcription en signe d'informations (un discours, un texte, une image, un geste se sont des messages qui s'établir sur différents codes.)

Comme la définition de Bakhtine (1977 :124) : « le mot est une sorte de pont jeté entre moi et les autres. S'il prend appui sur moi à une extrémité, il prend appui sur mon interlocuteur. Le mot est le territoire commun du locuteur et de l'interlocuteur.»

-Le canal : le message est répandu à travers un canal ou un média (presse écrite, radio, tv, internet...)

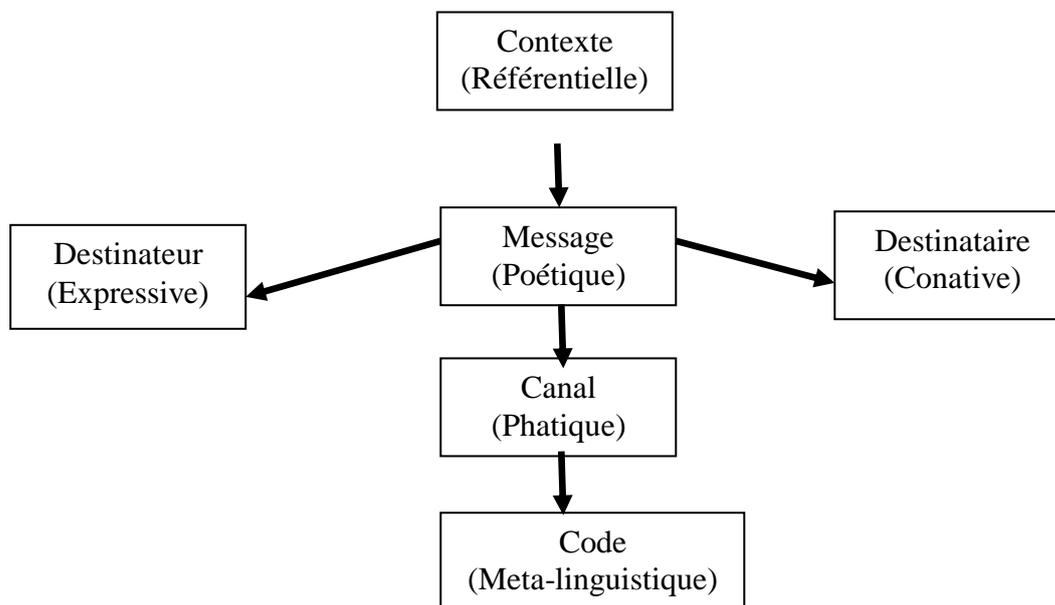


Figure n° 2: Le Schéma de communication de JAKOBSON

2.2- Les stratégies de communication :

Pour Pascal et Xavier (1999 : 20), le mot stratégie signifie : «art de diriger un ensemble de dispositions pour atteindre un but ». Cependant, dès que l'on emploie le mot «stratégie », il faudrait concevoir cette notion comme étant générée et orientée vers un but clairement identifié Cette définition renvoie à trois concepts essentiels :

- « 1. La stratégie relève de l'art, c'est-à-dire du domaine de l'action, de la pratique.
2. Le stratège se fixe des objectifs, des buts à atteindre pour guider, orienter son action.
3. L'action stratégique consiste à organiser les moyens pour parvenir aux objectifs que l'on s'est fixé .Ainsi, une stratégie est une réflexion et une vision organisée dans le temps ; elle repose sur une analyse de la situation, un ensemble de décisions et la mise en œuvre de plans d'action. »

Pour atteindre les objectifs fixés par le locuteur, il organise les moyens de façon adaptée pour y parvenir. C'est le même cas pour une situation de communication, le locuteur se fixe un ou des buts, en utilisant une ou des stratégies pour y accéder. C'est ce qu'on appelle une stratégie de communication.

2.3- Les fonctions du langage :

Karl Bühler a proposé en 1918 un modèle par couches des fonctions du langage. Karl Popper l'a plus tard (1953) pris pour base, insistant sur son caractère hiérarchique, et adjoignant une quatrième fonction aux trois initiales :

- **Fonction expressive ou symptomatique** : (« Je suis là. »).
- **Fonction stimulative ou signalétique** (« ici », « maintenant », « bonjour »).
- **Fonction descriptive.**
- **Fonction argumentative.**

Ce modèle est également connu en linguistique, où il est attribué à Taber et Nida (1969).

Roman Jakobson a proposé un autre schéma, selon l'élément de la situation de communication sur lequel porte l'énoncé (destinataire, référent, émetteur, canal, énoncé, code) :

- **Fonction incitative (ou conative)** : l'énoncé porte sur le destinataire, il cherche à provoquer une réaction (« Tais-toi ! »).
- **Fonction référentielle** : l'énoncé porte sur le référent, il renvoie au monde extérieur (« Il pleut. »).
- **Fonction expressive (ou émotive)** : l'énoncé porte sur l'émetteur, il exprime son état (« Je me sens triste. »).
- **Fonction phatique** : l'énoncé porte sur le canal, il vérifie son fonctionnement (« Allô ? », « Écoute ! »).
- **Fonction poétique** : l'énoncé porte sur l'énoncé lui-même, il joue avec sa forme (ordre des mots, euphonie, littérarité).
- **Fonction métalinguistique** : l'énoncé porte sur le code, il décrit la langue (« Le mot est un nom commun ». (Jacobson, 1963 : 14)

3- L'évolution de la communication écrite :

La communication a toujours été un besoin primordiale pour les êtres vivants. En effet,

la communication est le propre du vivant. Chaque être développe un moyen afin d'être toujours en contact avec son espèce ou transmettre un message à une autre espèce et des exemples sont nombreux comme les abeilles dansent pour donner la direction d'un nouveau champ de fleurs, les êtres humains ont développé un moyen de communication propre à eux : le langage articulé.

Le problème dans le langage articulé est limité, car il s'achève si les deux individus ne sont pas en contacte face à face. Donc les hommes vont sans cesse inventer des systèmes ingénieux qui leur permettent de diminuer les distances. Il y a des siècles de cela, les sons des cloches constituent un véritable langage : que ce soit pour annoncer un incendie, lancer une alerte, un enterrement ou un mariage.

L'invention la plus moderne était sans doute le téléphone par Graham Bell. Mais avant c'était l'anglais Hooke en 1667 qui a découvert que le son peut franchir une centaine de mètres quand il circule sur un fil tendu entre deux cornets.

Parallèlement à la communication orale, s'est développée également la communication écrite. Inventée par les Sumériens de Mésopotamie en 3 300 avant J-C, ils communiquent entre eux à l'aide de pictogrammes qui représentent des mots. Ces pictogrammes se simplifient au fil du temps et correspondent désormais à des sons de la langue. Il s'agit de la naissance de l'écriture cunéiforme. A la même époque, les Egyptiens inventent les hiéroglyphes. Si certains signes sont pictographiques et représentent des mots, d'autres sont phonétiques et représentent des sons de la langue. 2 000 ans avant notre ère, les premiers signes chinois apparaissent. Chaque signe correspond à une syllabe ou à un mot de leur langue.

Un millier d'années avant notre ère se développait l'écriture alphabétique où chaque caractère correspond à un son de la langue. L'ancêtre de tous les alphabets est l'alphabet phénicien qui date de - 1 050. A partir de lui se développent d'autres alphabets comme l'alphabet grec qui a la particularité d'intégrer des voyelles ou plus récemment l'alphabet latin qui a donné naissance au nôtre.

Le langage écrit quant à elle, elle a aussi connu de nombreuses inventions permettant une communication à distance. Quelques années avant J-C, l'empereur Augustin crée le « cursus publicus » pour transmettre des messages administratifs : des hommes à cheval ou à pied sont chargés de transmettre des tablettes. Au XV^{ème} siècle, un véritable service de poste à cheval se développe. Il faudra encore quelques siècles d'innovations pour que les messages

soient acheminés par train, par bateau et par avion d'un bout à l'autre du monde.

L'invention et le phénomène le plus récent dans le domaine de la communication écrite à ce jour est Internet et les courriers électroniques qui permettent à plusieurs personnes derrière un ordinateur de communiquer en instantané.

De nos jours, et grâce aux nouvelles technologies, les gens continuent à s'écrire des lettres, à se téléphoner ou à se transmettre des documents (fax), discuter sur les forums ou grâce aux logiciels de messagerie instantanée, s'envoyer des SMS... Tous ces nouveaux moyens de communication ont rencontré un succès immédiat, sur tout auprès des jeunes.

Selon **BAYLON Christian et FABRE Paul** (2005 :29) « La communication linguistique implique l'utilisation du langage articulé, systèmes de signes directs, phoniques oraux, vocaux, ou celle du langage écrit, code de signes substitutifs du langage parlé. »

Ce genre de communication dite ; linguistique dès lors qu'il y a un échange verbal, c'est un transfert d'informations adressé quelque chose à quelqu'un de qui on reçoit quelque chose en réponse ; par exemple échanger des lettres, des mots, des manières.... entre un sujet parlant ou émetteur et un interlocuteur ou récepteur.

Elle utilise à évoquer une réalité, elle va être modifiée, qualitativement ou quantitativement, voire devenir impossible : Elle est constituée des signaux linguistiques ayant un sens comme les lettres, la ponctuation, etc.

4- **La situation de communication et la compétence linguistique**

D'après P. Charaudeau, un cadre référentiel auquel sont liés les sujets parlants d'une communauté sociale donnée et qu'il l'acte de communication se rattache aux données d'une situation de communication. Il annonce dans son ouvrage qu' « il n'y a donc pas d'acte de communication qui puisse avoir du sens hors d'une situation de communication particulière. » (p.63). Ce qui implique que les sujets participants tiennent obligatoirement compte de la situation dans laquelle ils rédigent des messages.

Pour Arvée et al (1993 :424), les comportements communicatifs sont condamnés par des normes conventionnelles implicites, la communication humaine n'existera plus. « La norme est donc un phénomène social qui s'appuie sur un jugement d'inégalité entre productions linguistiques, une façon d'isoler l'usage correct de ce qui est jugé relâché, incorrect, impur, fautif ou vulgaire : plus une attitude qu'une réalité linguistique. »

En outre, on ne s'adresse pas de la même façon à divers destinataires, dans des endroits différents, selon de multiples intentions de communication, sans la connaissance de normes discursives. Ces dernières justifient le choix de telle ou telle structure linguistique par rapport aux structures sociales. Pour sa part, Gumperz signalait dès 1972 que « les règles sociales qui gouvernent la communication ne sont pas fixes : elles changent au gré des circonstances. »

4-1- Les objectifs d'une communication :

Les sujets parlants entrent en contact pour le but de :

- Donner une information à autrui.
- Obtenir une information de son partenaire
- Créer une norme discursive dans laquelle l'émetteur révèle sa compétence linguistique.
- Créer une relation entre les partenaires d'une communication.
- Donner son identité, c'est-à-dire donner son image personnelle à son interlocuteur

5- Les méthodes modernes de communication écrite :

5-1- Les courriers électroniques (e-mail)

Il peut porter bien des noms : « e-mail » pour electronic mail en Anglais et courrier électronique chez les Québécois, mais les français préfèrent l'appeler tout simplement « mail » ou, dans sa forme francisée, « mél » qui est l'abréviation de message électronique. Depuis sa création, l'e-mail est l'un des services les plus prisés d'Internet. Pour rendre compte d'une réunion, communiquer avec des prestataires externes ou rencontre entre collaborateurs... etc cette option est une syntaxe claire, ordonnée, reprenant tous les éléments nécessaires tout en étant agréable à lire. Ce genre semble être un pont entre la communication traditionnelle par la lettre. Parmi les genres discutés, l'e-mail est caractérisé par sa nature plus conventionnelle. Sa structure ressemble dans la plupart des cas à celle de la lettre traditionnelle. Elle commence par une salutation, suivie du message et se termine par des adieux. La présentation du message utilise moins de langue formelle que la norme. L'e-mail incorpore quelques traits des NFCE. L'e-mail peut être généralement décrit comme un mélange des conventions de l'écriture normative d'une part, et son utilisation des caractéristiques avec modération d'autre part.

5-2- Les forums de discussion

Un autre moyen est né avec l'émergence d'Internet : les forums de discussion. Le forum de discussion, aussi appelé « Usenet », « groupe de nouvelles » ou encore « newsgroups » se définit comme un espace de discussion virtuel, ouvert à plusieurs participants. Les forums de discussion sont l'une des plus anciennes applications accessibles sur Internet et ont toujours un succès important à l'heure actuelle.

Les participants peuvent interagir en composant des messages écrits qui s'afficheront dans l'ordre chronologique de publication. Tous les messages d'une discussion sont archivés et peuvent être consultés à tout moment : c'est là la principale différence avec la messagerie instantanée qui sera développée un peu plus bas. Les utilisateurs peuvent s'exprimer librement du moment qu'ils respectent le thème de la discussion. En effet, un forum peut contenir plusieurs discussions, chacune portant sur un thème bien précis.

5-3- Les messageries instantanées

On emploie aussi les termes « messagerie instantanée », « dialogue en ligne » ou « tchat » qui est la forme francisée de l'anglais « chat ». Il est principalement marqué par l'utilisation d'acronymes et d'icônes. Socialement, elle est également marquée par l'utilisation des salutations. La fréquence des fautes d'orthographe la caractérise des autres genres. Ces fautes émanent de la rapidité et de la nature synchrone de la MI. La synchronicité des conversations en temps réel encourage non seulement l'utilisation des icônes pour remplacer des émotions et des actions en temps réel mais elle mène également à la rapidité.

La rapidité augmente l'occurrence des fautes d'orthographe. Elle encourage également l'utilisation des acronymes et de toute autre forme d'abréviations. Il peut être conclu que la MI maintient une attitude relâchée dans le net. L'orientation générale est de se rapprocher le plus de la communication verbale en temps réel.

5-4- Les réseaux sociaux

Les réseaux sociaux sur Internet sont des sites dits « communautaires ». L'utilisation de la langue dans les réseaux sociaux dépend de la nature du forum. Il a été découvert que dans les forums officiels qui traitent des questions sérieuses, dans la plupart du temps il y a des sanctions qui poussent à utiliser la langue de manière formelle ou conventionnelle tandis que dans les t'chat et d'autres forums, ils sont plus décontractés et informels. Il semble que les discussions dans les forums sont considérées comme une forme de récréation. Par conséquent

les utilisateurs sont dans une humeur généralement détendue qui est reflétée dans leur utilisation de la langue. Ils ne font pas l'effort de maintenir l'aspect formel. Dans les forums officiels, les participants maintiennent une approche plus formelle dans les discussions. Les participants essaient de garder les valeurs de formalité du forum.

En fait dans certains forums, un membre est radié s'il exerce des pratiques qui ne sont pas de bon augure avec le forum. En général la suppression de nombreuses caractéristiques d'écriture conventionnelle et l'adoption de ce qui est littéralement décrit comme langue non standard permet l'écriture de commodité pour des utilisateurs. (Seffah, n.d :73)

Selon Minne (2014) estime que les jeunes, généralement n'aiment pas les messages longs, ce qui semble être un gaspillage de leur temps. Ainsi ils recourent à des manières plus innovatrices pour s'exprimer dans la plus courte façon. À notre avis, ce qu'on appelle la langue non standard des NFCE est une norme dans le monde de la CEM. Les utilisateurs de ces réseaux sociaux sont de tout âge. Attention toutefois, pour s'inscrire et constituer son profil, il faut avoir plus de treize ans.

5-5- Le téléphone portable

Le téléphone portable présente un tournant décisif dans le monde de la communication et contribue à l'émergence de nouvelles formes de communications "le Service des Messages Courts (SMS)" qui a rapidement conquis la population et le monde, ce service permet d'envoyer et de recevoir toutes sortes d'informations à tout moment, notamment entre les opérateurs et ses clients dans toutes les régions .La communication écrite par portable et sa nature plurilingue :

A la transition du XXe au XXIe siècle, l'échange de messages écrits médiés par téléphone portable est devenu une forme de communication emblématique d'une société qui se veut à la fois mobile et mondialisée. Cette forme de communication présente une situation interactionnelle sui generis dont la description est fondamentale à la compréhension des pratiques linguistiques, scripturales, sociales que déploient les utilisateurs. Dans la conversation orale, les personnes s'entendent, perçoivent timbre et intonation, souvent aussi gestes, mimiques et déplacements. Ils peuvent réagir rapidement, interrompre l'interlocuteur, intégrer ou refuser d'autres interlocuteurs, etc. Dans la communication par SMS ou WhatsApp tout cela est bien différent. Parmi les caractéristiques les plus saillantes de la communication médiée par téléphone portable, on compte le recours au code écrit, le régime

temporel différé à échéance variable et une disposition spatiale où l'absence physique de l'autre est dominante.

De nombreuses recherches portant sur la communication par SMS se sont intéressées à ses fonctions dans une perspective largement sociologique. Parmi les particularités linguistiques de la communication par SMS ce sont avant tout les divers procédés de néographie, de néologie, ainsi que les variations lexicales et syntaxiques qui ont retenu l'attention des chercheurs.

Pourtant, la communication par SMS, qui coexiste aujourd'hui avec ses formes épigones, telle la communication WhatsApp ou iMessage, se présente aussi comme un lieu privilégié pour le déploiement de pratiques bi- et plurilingues. (Revue française de linguistique, p.54)

Conclusion :

La typologie et la terminologie de la communication d'une manière générale, nous constatons que pour faire une communication efficace il nous faut des éléments essentiels c'est ce qu'on appelle les éléments de communication, schématisé par R Jacobson, ses éléments sont « l'émetteur, le récepteur, le référent, le code, le message, et finalement le canal », et elle est composée de plusieurs types.

CHAPITRE 02

LE LANGAGE SMS

Introduction

La communication est une relation psychologique et sociale en même temps que linguistique, elle est donc complexe et ses manifestations présentent une variété infinie. On ne peut pas vivre dans une société sans communication, on doit communiquer pour satisfaire nos besoins. La communication joue un rôle important dans les relations humaines. Chaque comportement de l'être humain exerce une influence sur les autres. Dans le monde, la communication constitue un enjeu important. Elle touche les dirigeants, les responsables, ...etc.

1. Définition du langage SMS :

Le langage SMS est défini comme « langage d'écran », « cyber langage » ou « langage d'ados ». Le linguiste français J.ANIS le définit comme étant « un parlécrit » (Anis, J. 1998 :122), dans ce cas, une lettre ou un message électronique adressé à un ami sont plus proches de l'expression orale qui est souvent plus simple grammaticalement. Car elle n'obéit pas à des règles orthographiques

Le mot « SMS », est un acronyme anglais de « Short Message Service » signifie en français par « Service de Messages Succinctes », ce terme peut avoir plusieurs appellations telles que « texto », « mini message », etc.

Les SMS sont des messages textuels envoyés d'un téléphone portable à un autre. Selon Jacques Anis « le SMS est une communication interindividuelle entre les partenaires, qui ont un certain niveau d'intimité » (Anis, J. 2001), autrement-dit, leur utilisation est fréquente entre les amis et les membres de la famille.

Le texto peut inclure des mots, des chiffres ou des combinaisons alphanumériques (c'est-à-dire : un ensemble de chiffres et de lettres pour un mot ou une phrase. Ex : 2m1, b1, R1) dans un espace limité à 160 caractères.

1.2 La création du langage SMS :

Le SMS a été inventé par Matti MAKKONEN qui a amélioré notre façon de communiquer, bien qu'il soit inconnu du grand public. En 1984, cette idée de création commence à disparaître dans la réflexion de cet ingénieur lors d'une conférence sur la télécommunication à Copenhague. Puis, le développement du SMS passe trop vite d'une génération à une autre dans les années 80.

1.3 Les raisons pour lesquelles le langage SMS est utilisé :

Le SMS concerne avant tout les jeunes. Il est considéré comme un phénomène de la société, les raisons qui poussent les jeunes de préférer l'utilisation des SMS sont :

D'abord, il est l'un des moyens les plus rapides dans les échanges d'informations ensuite d'économiser de l'argent (les SMS sont souvent moins cher qu'une conversation téléphonique, car pour les jeunes les revenus sont limités, enfin, les SMS sont efficaces dans l'instauration et le maintien des relations sociales, ils permettent aussi d'avoir une certaine indépendance par rapport au téléphone fixe.

2. La naissance d'un nouveau code écrit

Depuis des milliers d'années la communication n'a pas cessé de se développer. Mais ces dernières années, une nouvelle manière d'écrire est née.

Cette naissance d'un nouveau code écrit est ce que l'on appelle le « langage des réseaux » ou « cyber langage ». Il est d'abord développé sur les « tchats » et la messagerie électronique, en répondant à la nécessité de communiquer rapidement. Lors des discussions les utilisateurs n'attendent pas son interlocuteur. Réduire le temps d'attente entre les divers échanges nécessite de raccourcir au maximum le message pour le taper plus rapidement sur son clavier. Face à cette contrainte, on relève chez les scripteurs deux principaux comportements :

- le premier est celui des messages réduits c'est-à-dire consiste à limiter au maximum le nombre de caractères utilisés. Pour cela, le scripteur va utiliser abréviations et simplifications que nous développerons de manière plus approfondie.
- le second comportement est basé sur la simplicité et l'importance c'est-à-dire porte sur le contenu du message et repose sur le principe d'énoncer les idées le plus simplement, le plus clairement et le plus directement possible. Finis les mots et expressions superflues, place à l'essentiel.

Ce sont les « tchats » qui ont le plus développé ce langage car ce sont eux qui se rapprochent le plus de la communication orale.

Le langage des réseaux s'est ensuite diffusé et propagé sur les téléphones mobiles lors de l'apparition des SMS. En plus d'une contrainte temporelle liée à l'interlocuteur qui attend sa réponse, l'utilisateur doit composer avec la longueur maximale des textos, qui est de 160 caractères. Donc il faut éviter d'utiliser des accents pour économiser les caractères. Les

abréviations et simplifications qui caractérisent ce nouveau code permettent donc également une économie de gestes.

Grosso modo, ce nouveau code écrit, appelé « langage SMS », répond à trois principales contraintes :

- communication rapidement;
- économisations du temps ;

Le rapprochement des conversations orales en faisant passer des émotions (c'est ainsi que ce langage est souvent composé de « smileys » ou émoticons) et en adoptant un style oralisé.

Le problème que nous n'écrivons pas une carte postale à un ami de la même manière que nous écrivons une lettre de motivation par exemple. De la même manière, un SMS envoyé à un ami ne sera pas le même que ce lui envoyé à son directeur. Le style d'écriture du SMS va aussi beaucoup dépendre de l'expéditeur.

Cette nouvelle forme d'écrit peut s'expliquer par le fait qu'elle est nettement différente avec l'écrit traditionnel qui est enseigné à l'école.

Ces textos transgressent les interdit set rappellent un code accessible uniquement aux initiés. Les utilisateurs ont un sentiment d'appartenance à une communauté à laquelle tout le monde n'a pas accès. Même si aujourd'hui, de nombreux adultes l'utilisent aussi, il reste principalement le propre des adolescents.

Aujourd'hui, le langage SMS rencontre un grand succès que certains auteurs ont cherché à exploiter ce nouveau code. C'est ainsi que l'auteur français Phil MARSO a publié en 2004 le tout premier roman rédigé intégralement en langage SMS : Pa sage ataba vo SMS aux éditions Megacom-ik. La même année, il est également le premier à écrire un livre bilingue français-SMS avec la page de gauche écrite en français et la page de droite en langage SMS.

Phil MARSO n'est pas le seul à exploiter avec ce nouveau code dans la littérature: Amy LA CHAPELLE et Richard PETIT ont écrit plusieurs romans épistolaires d'un nouveau genre : les livres de série Ping Pong, parus aux éditions Z'ailés ,sont constitués d'un échange de SMS !

2-1 Les méthodes utilisées dans le langage SMS:

Le langage SMS ne consiste pas en une langue à part ou bien un nouveau français,

mais en une série de procédés utilisés pour coder la langue française.

Le but des utilisateurs étant de réduire au maximum le message reste la règle essentielle de toutes les transformations relevées. De nombreux procédés décodages peuvent être utilisés. On a remarqué que plus les utilisateurs des SMS sont jeunes ,plus il y a d'écart avec la langue française standard.

Il y a plusieurs classifications de ces transformations que l'on peut retrouver dans le langage SMS, par différents auteurs. Parmi ces classifications

2.2 La classification de (Fabien LIÉNARD)(2005)

Fabien LIÉNARD a décrit neuf procédés scripturaux.

2.3 Les procédés des implification :

Il y en a Quatre procédés de simplification pour rendre les énoncés plus courts et plus simples dans leur formulation. Permettant aux messages d'être informatifs, éviter tout ce qui est inutile. Ces transformations sont les plus nombreuses dans les textos. Parmi ces procédés, on trouve :

2.4 Les abréviations (les squelettes consonantiques)

C'est la suppression de quelques lettres seulement, généralement les voyelles, dans les mots usuels. Ce sont les consonnes qui sont conservées dans les abréviations car elles sont une valeur informative plus forte que les voyelles. Cette technique est beaucoup utilisée dans les prises de notes mais se retrouve aussi dans les SMS avec comme exemples :

- Svp pour s'il vous plait
- slt mis pour salut ;
- mnt pour maintenant ;
- bcp pour beaucoup...

2.5 Les tronctions :

C'est la suppression d'une partie d'un signe. La partie du signe supprimée dépend de la charge sémantique assumée par les préfixes et suffixes du signe. Il existe trois types de tronction :

- la tronction par apocope, qui se définit comme « la suppression d'un phonème ou d'une syllabe à la fin d'un mot ». Ce phénomène touche essentiellement des mots longs et

courants. Dans les SMS aussi bien que dans le langage courant, nous pouvons ainsi trouver: ciné à la place de cinéma ;tel pour le verbe téléphoner

- la troncation par aphérèse, qui est « la suppression d'un phonème ou d'une syllabe au début d'un mot ». Dans les SMS aussi bien que dans le langage courant, on trouve bus mais pour autobus ;
- la troncation par aphérèse interne qui concerne les signes linguistiques ayant des doubles consonnes ou des lettres muettes. Elle permet de créer des mots comme franchement à la place de franchement par exemple.

2.6 Le remplacement d'éléments sémiologiques ou de signes graphiques :

Elle correspond à ne pas mettre des signes coûteux du point de vue de la saisie sur le clavier du téléphone portable. Comme, les signes de ponctuation, les signes diacritiques (les accents), les formes allographiques (les majuscules), les éléments sémiologiques (les guillemets, les points d'exclamation...), certains signes comme les articles ou les conjonctions.

3 -Comment comprendre le langage SMS :

Lorsque les SMS sont composés de formes orthographiques changeantes, leur lecture demande un effort important pour interpréter les chiffres ou les lettres phonétisées et les homophones. Plus les transformations sont cumulées, plus l'interprétation devient difficile

C'est pour cette raison que FAIRON, propose une classification comportant trois niveaux de décompression d'un message SMS :

- le premier niveau correspond à une lecture et une interprétation aisée avec un respect des règles orthographiques, une utilisation d'abréviations standards, la suppression de certains pronoms ou articles et l'utilisation de logogrammes connus comme les chiffres;
- le deuxième niveau correspond à un relâchement des règles orthographiques avec une traduction phonétique de certaines syllabes et la suppression des consonnes finales muettes ;
- le troisième niveau correspond à la décompression maximale du message :
- les transformations orthographiques du deuxième niveau sont cumulées à une suppression des espaces entre les mots. Un message de troisième niveau est difficilement interprétable.

4- Caractères graphiques du langage SMS :

Le langage SMS est une nouvelle variété de français. Le but du scripteur est d'utiliser

tous les moyens possibles pour réduire au maximum la taille du message écrit. Ceci fait de ce langage une forme d'oral écrit, en d'autres termes le scripteur se doit de faire une sorte de transcription phonétique et de remplacer les sons prononcés par un minimum de lettres. Dans ce sens, Fairon et al(2006 :31) estiment que cette écriture phonétique consiste à « remplacer un son par une lettre, avec la valeur sonore qu'on lui confère quand on la dénomme »

Parmi les phénomènes les plus souvent remarqués dans l'écriture SMS, nous citons : les abréviations, les néologies, le verlan, l'anglicisme, les onomatopées, les substitutions, la polysémie, les émoticônes, et les autocollants.

Dans ce qui suit, nous allons essayer d'étudier quelque unes de ces notions et observer leur influence sur le langage texto.

4-1 - L'abréviation :

Selon Dubois (2002) : « Une abréviation est toute représentation d'une unité ou d'une suite d'unité par une partie de cette unité ou de cette suite d'unité »

Dans le même sens, Dubois (1987) ajoute que l'abréviation est :

« La réduction d'un mot, souvent à sa première lettre ou syllabe »

En partant de ces deux définitions, l'abréviation, issue du latin brevis « court », représente une suppression plus ou moins importante d'une partie du mot pour ne laisser place qu'à une lettre ou un groupe de lettres issu de ce même mot. Par exemple, c'est-à-dire peut être abrégé en « c.-à-d. », vous en « vs », s'il te plait en « stp ».

Il est également possible de parler d'abréviation quand :

- la dernière ou la première partie du mot est supprimé.
- la réduction du mot entier à une ou deux lettres près.
- la réduction d'un ensemble de mots tel que les sigles.
- la troncation d'un mot long.

Afin d'illustrer ce qui précède, voici, dans ce tableau, quelques exemples d'abréviations fréquemment rencontrées dans les textos :

Expressions courantes	Expressions de temps	Adjectif / émotion	Divers
-Aussi vite que possible = asap (de l'anglais "as soon as possible") -Bonjour = bjr -Bon après-midi = BAP -Bonsoir = bsr -C'est à dire = cad -D'accord = dac -En plus = en + -Je le savais = j'le sav Je te l'ai déjà dit = jeteléDjadi -Laisse tomber = l'S tomB -No comment = ne -Rien à faire = raf -Rien à signaler = ras -Salut ça va ? Moi je vais bien = slt cv ? m jvb -Vraiment = vrMen	-Après = ap -Après-midi = aprM, AM -Aujourd'hui = auj -Avant = av, -tôt = to -Hier = IR -Jamais = jamé -Maintenant = mnt -Quand = qd -Pressé = préC -Retard = retarD -Semaine = semN Toujours = tjr Week-end = WE	-Cruel = cruL -Énervé = NRV -Enfer = enfR -Excellent = Xcellen -Fier = fiR -Génial = Gnial -Grave = graV -Haine = N -Heureux = ErE -Jaloux = jalou -J'en ai marre = Jenémar -Je t'aime = jtm, jet'M -Génial = Gnial -Grave = graV -Horreur = orEr -Hystérique = isTrik -Lâche = IH -Nécessaire = néCsR -Nerveux = nervE -Sérieux = CriE	-Acheter = HT -Arrêter = arèT -Arriver = ariV -Avancer = avanC -Bavarder = bavard -Bosses = boC -Changer = chanG -Contester = contST -Détester = DtST -Laisser = lC -Manger = manG -Perturber = pRturB -Beaucoup = bcp -C'est = C -C'était = CT -C'est ça = C Ca -Idée = ID -Message = msg -Mère = mR -Nouvelle = nouvL -Occupé = OQ -T'étais = TT -Hôtel = otL

Tableau 1 : Abréviations fréquemment rencontrées dans les textos

5. La néographie :

Récemment, l'expansion des nouvelles technologies de la communication, entre les jeunes surtout, influence directement l'écriture standard parce qu'elle oblige à obéir à certaines conditions comme la rapidité d'écriture causant une sorte de flexibilité linguistique et de nouvelles créations lexicales connues sous l'appellation de "néographie". Cette dernière

est composée de deux mots d'origine grecque. Néo est défini par le Robert collège éditions 2013 "élément savant, du grec néos "nouveau"" et graphie d'origine "graphéin" et défini par le même dictionnaire comme "manière dont un mot est écrit." ou l'écriture.

Donc, la néographie est une manifestation linguistique basée sur la modification de la forme d'écriture, autrement dit c'est un nouveau style d'orthographe différent du style conventionnel comme a jugé Jaques Anis, nous utilisons le terme néographie pour désigner, sans jugement de valeur, ni positif, ni négatif, des graphies qui s'écartent délibérément de la norme orthographique. Ce caractère délibéré se manifeste par la saillance de procédé tel que l'abréviation, la simplification phonétisante, la transcription s'écartant du français soutenu.

5.1.La néographie sur Facebook :

Comme nous l'avons montré dans les traits qui caractérisent les autres logiciels du tchat, celui qui se trouve sur Facebook constituant la matière première de notre corpus a certainement presque les mêmes traits particuliers au niveau de l'usage de la nouvelle orthographe des mots déjà existants. Cet usage ressemble beaucoup plus à la ponctuation. Donc le trait le plus marquant c'est :

5.2 La néologie du sens :

Selon Jean Dubois (1994 :322), la néologie est :

«Un processus de formation de nouvelles unités lexicales /.../ on se contentera de rendre compte des mots nouveaux ».

Dans ce même sens, Le Robert illustré (2015) estime que la néologie est « la création de mots nouveaux et d'expressions ou de constructions nouvelles dans une langue ».

La néologie serait donc le fait de créer de nouveaux mots et de leur attribuer un sens. Ces nouvelles unités lexicales sont le plus souvent un mélange de deux mots issus de deux langues différentes, exemple « helper » du verbe « to help » qui signifie aider en anglais avec le « er » des verbes de premier groupe, ou la formation d'un mot auquel est ajouté un suffixe qui n'est pas le sien, exemple « le dégoût » qui est fréquemment utilisé sous le nom de « dégoûtage ».

1. La substitution :

La substitution est l'une des composantes classiques du langage texto. Dans son sens le plus connu, celle-ci signifie dans le dictionnaire de Larousse (2022) :

« Mettre quelqu'un, quelque chose en lieu et place de quelqu'un, de quelque chose d'autre (substituer un enfant à un autre) »

En d'autres termes ; troquer quelque chose contre quelque chose d'autre qui a à peu près la même valeur. En classe de français, les substitutions grammaticales et lexicales ont souvent été abordées ; remplacer un nom par un pronom ou par un autre nom qui le désigne.

Dans notre étude, c'est la substitution dans l'écriture SMS qui nous intéresse, celle-ci désigne le fait de remplacer une lettre par une autre ayant à la base le son de la première. Par exemple : troquer le « s » contre le « z », le mot bisou devient bizou.

Il est possible aussi de remplacer une partie du mot par un chiffre ou un symbole ayant le même son. Exemple : demain = 2m1, croissons = X100, câlin =Kal1, des huitres= D8tre, neuf= 9 ... etc.

2. La vernalisation :

Parmi les phénomènes les plus originaux rencontrés dans les textos, le verlan qui, comme son nom l'indique, vient de la vernalisation de « l'envers ». Ce concept consiste à inverser des syllabes ou des lettres graphiques d'un mot pour former un autre mot qui appartient désormais au langage familier.

En d'autres termes « le verlan consiste à créer des mots argotiques selon des procédés formels ». (Mercé Boixareu Vilaplana et al, 2014 :148)

Ces procédés grâce auxquels les mots peuvent être transformés sont plus ou moins fixes.

Exemple de mots et d'expressions ayant subits une vernalisation :

- femme = meuf	- faucher = fécho
-lourd = reulou	- tabac = bata
- métro = tromé	- comme ca = sakom
- rigoler = goleri	- trop grave = grave trop

Tableau 2 : Mots et d'expressions ayant subits une vernalisation

Certes, cette liste est loin d'être exhaustive mais celle-ci nous permet d'avoir une idée sur les différents types de vernalisation qui peuvent exister.

3. Émoticône :

Un émoticône est une courte figuration symbolique d'une émotion, d'un état d'esprit, d'un ressenti, d'une ambiance ou d'une intensité, utilisée dans un discours écrit. Elle se présente sous forme d'un visage constitué d'une suite de caractères alphanumériques, complété par des signes de ponctuation ou d'une image graphique. L'émoticône appelle aussi parfois « simley », « imagette », « émojis » ou encore « binette ».

Il existe deux types d'émoticône, dont nous allons voir quelques exemples :

8.1 Émoticônes typographique : La naissance d'émoticône typographique est datée du 19 septembre 1982. Elle est née du besoin des utilisateurs des forums universitaires de différencier les sujets sérieux des sujets de plaisanteries.

Objet imite	Émoticônes occidentales	Émoticônes orientales
Sourire	:-) :) =) :)	^^ (^_^) (^ ^) *^^* ^_^
Tristesse	:-(:(=(:)	Y_Y T_T TOT T__T

Tableau 3 : Émoticônes occidentales et orientales

8.2 Émoticônes graphique : Pour les émoticônes graphiques c'est difficile à déterminer sa naissance. Il n'existe pas d'ouvrages ou d'études portant sur l'origine historique du ce type. Il y a juste des analyses linguistiques concernant les formes d'écriture pratiquée sur internet. Nous trouvons aussi des dictionnaires de smileys qui répertorient les smileys les plus courants et en donnent la signification.

Signification	Smiley
Heureux /très heureux	
Triste	

Tableau 4 : Smileys significatifs

9-Les autocollants et la différence entre phonologie et phonétique :

9-1- Les autocollants : Les autocollants ou les stickers sont :

« Des éléments graphiques destinés à être envoyés à ses amis comme des emojis améliorés ou à être intégrés à des photographies pour les rendre plus rigolotes ». Anaëlle Grondin (2016 : 04)

Autrement dit, les autocollants sont des petites vignettes, portant un sens, qui peuvent être envoyées par message à ses amis ou collées sur des images à fin de leurs donner une touche de fantaisie. Ces derniers sont le plus souvent sous forme de gamme de mini dessin animé, chaque autocollant représente une émotion ou une activité.

9-2- La phonologie : Elle relève de la linguistique. Elle permet de trier et classer le matériel phonétique en différents phonèmes, et d'observer leurs combinaisons pour former les sons de la langue.

Le phonème étant la plus petite unité de la langue qu'on puisse isoler, il n'est pas porteur de sens mais donne du sens aux unités linguistiques lorsqu'on les combine entre elles.

Dans le domaine pédagogique, cette analyse va permettre de voir que le phonème n'est pas une unité facile à identifier et que son identification relève d'une opération intellectuelle et non d'un simple découpage de la chaîne parlée.

10. le rôle du dictionnaire de langage SMS :

Les dictionnaires et répertoires SMS existants ne sont pas représentatifs des usages dans la mesure où ils ne se fondent sur aucun corpus de référence et où les transcriptions atypiques présentées ne sont pas représentatives de la variation linguistique présente dans les usages. En effet, ces dictionnaires préconisent un usage, parfois de façon incohérente du point de vue de la logique de transcription au sein d'un même dictionnaire ou d'un dictionnaire à l'autre alors qu'ils utilisent les mêmes procédés de transcription, au lieu de s'inscrire dans une démarche objective et descriptive.

Ils donnent donc une idée réductrice, erronée, et stéréotypée de ce que sont véritablement les écrits atypiques sur les supports modernes de communication, et en conséquence, ils ne nous permettent pas vraiment de mieux les comprendre. Enfin, alors qu'ils sont censés s'adresser à des personnes non pratiquantes du langage SMS, ces dictionnaires ne peuvent nous servir à décoder les formes atypiques des moyens modernes de communication dans la mesure où, le plus souvent, le sens de traduction est français normé /

français SMS, et non pas l'inverse.

Conclusion :

Pour résoudre le problème de l'économie d'espace et du temps, et pour aussi envoyer le maximum d'idées et d'informations en un minimum de caractères, L'aspect créatif qui caractérise le langage SMS a donné naissance à plusieurs phénomènes. Le langage SMS ne se limite pas à des procédés linguistiques (abréviation, réductions graphiques, étirements graphiques, etc...). Mais il s'appuie aussi sur d'autres procédés paralinguistiques (les rébus de chiffres, les émoticônes, les logogrammes, etc.). Ce phénomène linguistique est entouré de la loi du moindre effort qui consiste à abréger le plus possible les mots pour résoudre le problème de place et réduire l'effort mental ou physique.

CHAPITRE 03

**METHODOLOGIE DE RECHERCHE ET ANALYSES DES
RESULTATS**

Introduction

Ce chapitre sera consacré à la description et l'analyse de notre corpus qui comprend en premier lieu, un questionnaire envoyé par GOOGLE FORMS aux étudiants de Master 1 et Master 2 option didactique quelle que soit la licence obtenue, classique ou LMD, dans le but de savoir les pratiques du langage SMS chez les étudiants de l'échantillon visé et l'impact de ces pratiques sur la langue écrite. Et en deuxième lieu, nous soumettrons cet échantillon à deux tests de pratiques, s'agit de deux situations d'écriture dans lesquelles les étudiants seront invités à pratiquer leurs procédures et différentes manières de rédiger un SMS librement, dans le but de mesurer l'ampleur du changement de la langue utilisée dans le langage SMS en rapport avec celle utilisée dans la langue officielle.

En dernier lieu, nous effectuerons une simple comparaison pour cerner un petit peu la différence chez les étudiants étudiés en système classique et chez ceux qui ont suivi leurs cours en système LMD si cela serait possible.

III.1. Description de la méthodologie :

Toute recherche doit adapter une certaine méthodologie et ce en relation avec son thème de recherche et objectifs visés et des outils pour atteindre notre objectif principal ce travail s'appuie sur la méthode analytique et la description d'un questionnaire pour un but d'interpréter et analyser les résultats obtenus.

III.1.1.Méthode de recueil de données :

III.1.1.1. Les participants :

- Le questionnaire est l'un de nos outils de recherche, il vise les étudiants **M 2 option didactique**, ce questionnaire consiste à constater les différentes techniques utilisées par les étudiants pour rédiger un SMS et son emploi par ces derniers dans leurs communications ordinaires dans le cadre universitaire.

Alors, nous avons élaboré ce questionnaire (voir l'annexe..) en précisant le contexte de cette interrogation (enquête) qui comporte une suite des questions de différentes formes (ouvertes et fermées) ainsi que chaque question vise un objectif identifié selon la nécessité de notre recherche. Nos questions ciblent à deux catégories des étudiants ceux qui ont suivi leur cursus universitaire dans le système CLASSIQUE et ceux de système LMD des deux sexes (masculin / féminin) en trois classes d'âge ; 1^{ère} classe (20-25ans) , 2^{ème} classe (25-30 ans) et 3^{ème} classe (30 et +) en supposant que les étudiants des deux systèmes (CLASSIQUE et LMD

1.2. Le questionnaire:

Le questionnaire est un instrument de collecte de données. Selon R.GHIGLIONE et R.MATALON (1978 : 98), le questionnaire « *est un instrument rigoureusement standardisé à la fois dans le texte des questions et dans leur ordre. Dans le but d'assurer la comparabilité des réponses de tous les sujets, les questions doivent être posées de la même façon* ».

Le questionnaire permet de donner aux enseignants et aux apprenants l'occasion de s'exprimer librement et d'une manière anonyme. Etant bien cadré il nous permettra de collecter des informations précises, ciblées et plus objectives.

Afin que notre enquête soit conduite avec rigueur, méthodologie et objectivité, nous avons veillé à mettre en œuvre deux questionnaires réfléchis autour de notre problématique.

1.2.1. Notre questionnaire

1- La description du corpus

1.1 Le questionnaire envoyé aux étudiants : (1^{er} corpus)

Le questionnaire est l'un de nos outils de recherche, il vise les étudiants **M 2 option didactique**, ce questionnaire consiste à constater les différentes techniques utilisées par les étudiants pour rédiger un SMS et son emploi par ces derniers dans leurs communications ordinaires dans le cadre universitaire.

Alors, nous avons élaboré ce questionnaire (voir l'annexe..) en précisant le contexte de cette interrogation (enquête) qui comporte une suite des questions de différentes formes (ouvertes et fermées) ainsi que chaque question vise un objectif identifié selon la nécessité de notre recherche. Nos questions ciblent à deux catégories des étudiants ceux qui ont suivi leur cursus universitaire dans le système CLASSIQUE et ceux de système LMD des deux sexes (masculin / féminin) en trois classes d'âge ; 1^{ère} classe (20-25ans) , 2^{ème} classe (25-30 ans) et 3^{ème} classe (30 et +) en supposant que les étudiants des deux systèmes (CLASSIQUE et LMD) sont distingués.

1.2. Deux tests de pratiques : (2^{ème} corpus)

Dans notre recherche nous avons proposé deux tests différents pour connaître dans le premier quels procédés utilisés par les étudiants dans les SMS pour transmettre leurs idées et ainsi mesurer la divergence et la convergence dans la manière d'expression dans ce type de communication (Langage SMS) savoir dans le deuxième test si il y a un langage conventionnel chez les étudiants ; il s'agit de deux situations de rédaction , dans la première

nous mettons les interrogés dans une situation d'expression libre où le sujet proposé était : **informer leurs camarades sur le planning d'examens du 1^{er} semestre et leurs féliciter à l'occasion du nouvel an 2022** au biais du langage SMS. Quant à la 2^{ème} situation d'écriture, consiste à interprétation d'un texte-sms en langue officielle.

1.3.Contexte des tests

Nous avons distribué à un nombre de 44 étudiants des deux systèmes différents (CLASSIQUE et LMD) deux activités comme moyen de vérification ; tests de pratiques à l'occasion de la rentrée du nouvel an 2022 et l'annonce du planning d'examens par l'administration du département de français qui a été fixé entre le 04 janvier 2022 et le 17 janvier 2022 en soumettant cet échantillon à faire ces tests.

1.4.Analyse du questionnaire

Pour que nous puissions mieux clarifier les données obtenues des étudiants enquêtés nous avons essayé de représenter les réponses de chaque question par des histogrammes ou par des graphies en secteurs qui représentent le nombre et la proportion des réponses.

1.4.Objectif de la recherche :

1.4.1.Importance du langage sms :

Le langage SMS se déploie sous plusieurs formes :

- **l'abréviation** : on écrit alors « Bjr » pour dire « bonjour » ou « jtm » pour dire « je t'aime » ;
- **la phonétique** : On écrit « koi », pour dire « quoi », « eske » pour dire « est-ce-que », ou encore « jamé » pour dire « jamais » ;
- **le rébus typographique** : « r1 » pour dire « rien », « 2m1 » pour dire « demain », ou encore « koi 2 9 », pour dire « quoi de neuf ? » ;
- **les émoticônes** sont utilisées pour décrire les sentiments des utilisateurs et remplacer certains mots, voire des phrases entières.

1.5.Objectif de la lecture :

Il faut savoir que lecture est la clé d'apprenti, usage de la langue la lecture permet l'apprenant d'assimiler les connaissances de la prononciation pour atteindre les objectifs l'enseignant doit choisir le support adapte au niveau de l'apprenant, l'embellir aussi par une joli écriture, par un beau dessin et par une couleur attirante.

Les objectifs de l'enseignement de la lecture est la lecture c'est l'action de déchiffrer ce qui est récrit et d'en saisir le sens, un enseignement efficace de la lecture au primaire permet à l'ensemble des élèves de devenu des lectrices et des lecteurs fortement motivée comprenant le contenu de leur lectures et sachant appliquer et communiquer leur connaissances et leur réhabilite dans de nouveaux contexte donc on a ainsi quelque objectif lequel:

- Macher la langue des apprenants par de nouvelles structure l'lexical et syntaxe.
- Distinguer des unités de sens dans un texte
- Amener l'apprenant s'exprimer
- Amener l'apprenant à rechercher les informations essentielles véhiculées par le texte

1.6.Présentation et préparation des données

1.6.1.Préparation des données

Au moment de l'analyse, chaque question renvoie à une variable, soit une quantité susceptible de prendre plusieurs valeurs. L'ensemble des réponses à une question sont les modalités de chaque variable (autrement dit, les valeurs différentes, pas nécessairement numériques, qu'elle peut prendre).

Exemple : La langue pour toi est-elle ?

- Importante ;
- Secondaire ;
- Non intéressante.

«La langue pour toi est-elle » est une variable.

«Importante, Secondaire, Non intéressante » sont des modalités d'une variable.

L'analyse des résultats consistera à mettre en relation les variables et comparer les résultats obtenue avec ceux qu'on attendait au moment de la formulation des hypothèses.

1.6.2.Traitement des données

Dans un premier temps, on opère une série de tris à plat sur l'information à partir de laquelle on va étudier chaque variable de l'objet d'enquête une à une, puis on illustre avec un graphe.

1.6.3. Le tri à plat

La première étape du traitement d'un questionnaire a pour objet la description simple de l'information. Elle est réalisée à travers l'opération de tri à plat, c'est-à-dire le calcul de la distribution des effectifs et des pourcentages des modalités de réponses pour chaque question.

Ces distributions à une seule variable constituent les exemples les plus simples des tableaux statistiques.

1.6.4 Représentations graphiques

Pour l'interprétation des données nous avons utilisé des diagrammes en barres disjointes qui permettent d'illustrer les résultats obtenus. Cette représentation graphique répond à deux types d'objectifs ;

- ✓ C'est un moyen de communication qui permet de véhiculer une information
- ✓ C'est un instrument de travail qui permet d'avoir une vue d'ensemble synthétique du phénomène étudié.

1.7. Présentations des résultats :

Nous nous proposons de présenter les résultats obtenus par des tableaux contenant le nombre des effectifs et des pourcentages, illustrés par des graphes (diagrammes en barres disjointes) qui sont expliqués dans des commentaires.

1.7.1. Présentation de l'échantillon

Parmi les étudiants interrogés, la plupart d'entre eux sont des étudiantes à un nombre de 22/44 contre 13/ 44 des garçons et 9/ 44 qui n'ont pas indiqué leur sexe. Leur âge varie entre 25 et 35 et+ où la majorité des interrogés était à nombre de 21/44 qui ont une licence de système LMD en parallèle 12/ 44 de système CLASSIQUE ainsi nous enregistrons 11 cas des étudiants qui n'ont pas déclaré leur système de licence obtenues.

La première question « **Q1** » ,(consigne) est posée pour s'informer sur les catégories des étudiants enquêtés ; leur sexe et système d'étude universitaire classique ou LMD afin que nous pourrions faire en fin d'analyse une petite comparaison de résultats des deux systèmes. « **Veillez cocher la case convenable** » (voir l'annexe page...)

Les réponses obtenues sont classées et représentées dans le tableau et le graphique en dessous :

Catégories	Nombre	Cas non-indiqués
Etudiants (garçons)	13/44	09/44
Etudiantes (filles)	22/44	
Ets. Licence LMD	21/44	11/ 44
Ets. Licence classique	12/44	

Tableau 1 : Les étudiants interrogés selon leurs catégories.

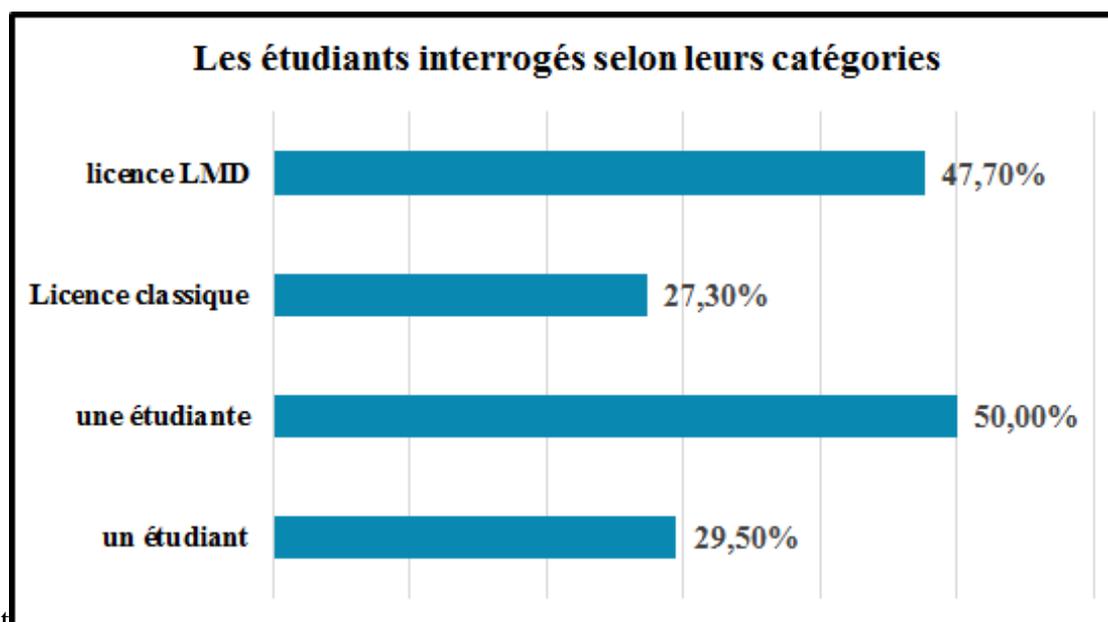


Figure 3 : Les étudiants interrogés selon le sexe et le système de licence.

Commentaire

Tel qu'il est probable, le nombre des étudiants participants qui ont suivi leur cursus dans le système LMD est plus élevé que celui des étudiants en système classique, en correspondance, un taux de 47.70% contre un taux de 27.30%. Et ainsi le nombre des filles est supérieur des garçons.

Justification

Le système en cours aujourd'hui, est la licence LMD depuis presque 10 ans environs par conséquent, le nombre des étudiants à système classique est limité ; nous trouvons à ces dernières années quelques-uns qui profitent de l'opportunité pour continuer leur Master.

Et qui justifie apparemment, la participation des filles en nombre supérieur des garçons est leur curiosité élevée par rapport à l'autre sexe.

1.7.2. La classe d'âge des étudiants qui utilisent fréquemment le SMS

Les classes d'âges rencontrées souvent chez les mastérants ce sont celles qui varient entre 22 ans et 25 ans. Mais dans notre interrogation selon les réponses collectées la dominante était à la catégorie comprise entre 30 ans et + et cela pour des raisons données.

Pour cerner les catégories des étudiants interrogés et classer les réponses selon chaque classe d'âge, nous avons adressé dans le questionnaire la question 1 (Q1) « **Votre âge est entre ? 20-25 ans ,25-30 ans ,30 ans et + ?** »

Les réponses recueillies des étudiants participants sont représentées par la graphie en secteurs mise en dessous :

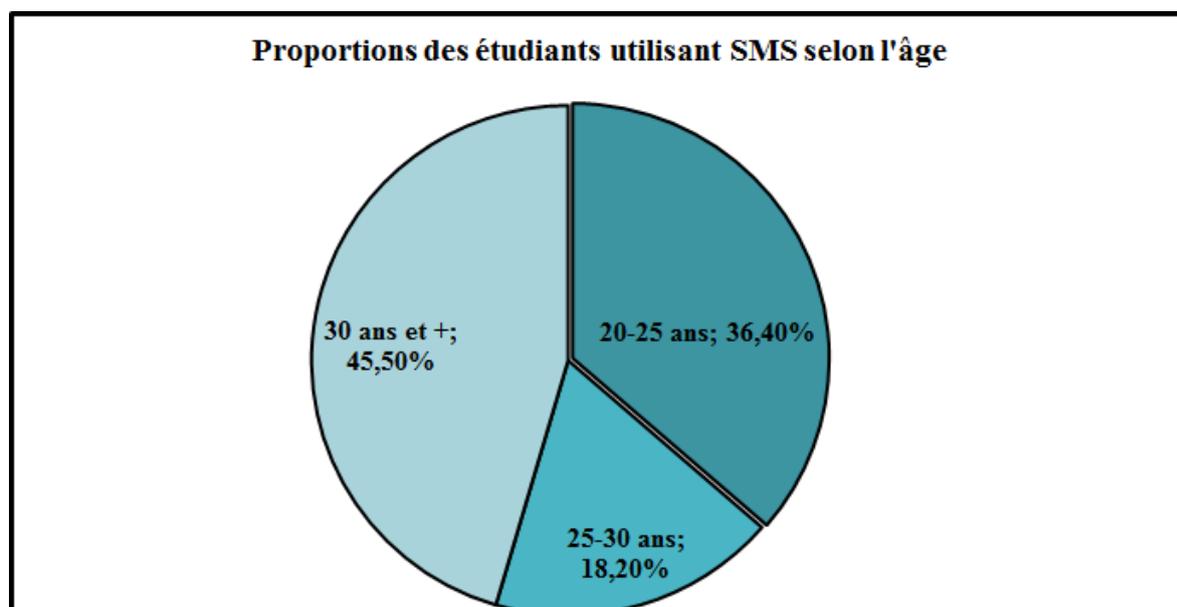


Figure 2 : Répartition des étudiants selon la catégorie d'âge.

Commentaire

Nous constatons que le nombre des étudiants participants de la catégorie d'âges de **30 ans et plus** est le plus élevé à une proportion de 45.50% suivi par la classe de 20-25 ans. Qui nous permet à dire qu'il y a une anomalie entre le résultat prévu et les données enregistrées.

Justification

Ce résultat de réaction des étudiants est engendré de nos relations avec l'ensemble des universitaires en particulier, les mastérants de notre spécialité et les autres. Cela est résulté en considération de l'âge qui joue un rôle dans les relations d'amitié.

1.7.3. Utilisation du langage SMS chez les étudiants

A propos de l'utilisation du langage SMS par les étudiants dans leurs communications universitaires, nous avons posé la question suivante (Q 3) « Utilisez-vous le message SMS ? OUI ? ou NON ? » pour arriver à quelle volume et ampleur les étudiants ne satisfont pas de ce moyen. Les réponses collectées sont figurés dans la représentation graphique suivante :

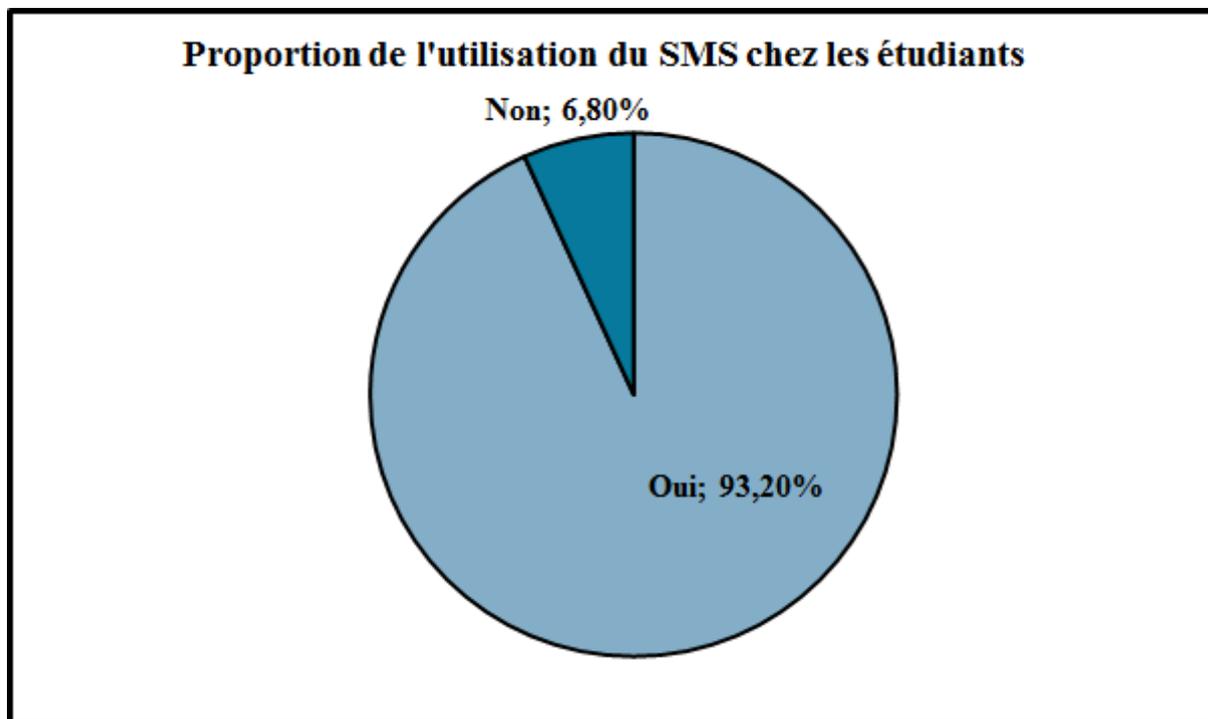


Figure 3 : Proportion de l'utilisation du langage SMS par les étudiants.

Commentaire

Nous remarquons que les universitaires de nos jours utilisent massivement le langage SMS dans des communications ordinaires et surtout leurs usages dans le milieu universitaire très fréquents. Nous enregistrons parmi un nombre de 44 étudiants interrogés un taux de 93.20 % qui ne satisfont pas de ce moyen contre une portion de 6.80 % qui utilise autres moyens comme les communications téléphoniques orales.

Nous déduisons alors que les étudiants ne dépassent pas ce moyen et son usage est très fréquent chez une catégorie assez très importante.

Justification

Ce qui est constaté chez les générations aujourd'hui, l'utilisation des moyens de communication modernes est facilement offerte à tout individu et ça qui explique le recours à

cet outil souvent dans la circulation de l'information d'une part, et les bienfaits de ces moyens telle que la rapidité et la facilité d'obtenir et d'utiliser l'information d'une autre part.

1.7.4. Les avantages du langage SMS selon les étudiants

Pour savoir les raisons pour lesquelles les étudiants utilisent ce moyen et savoir en principe son utilité chez un échantillon de 44 enquêtés nous avons adressé la question 4 (Q 4) aux étudiants du MASTER qui était comme suit :

Q4 : Pour quelles raisons ?

- Puisque cela permet de partager l'info rapidement ?
- Parce que cela permet aux étudiants de se contacter, de communiquer...
- Autre ?

Nous avons obtenu les données figurées dans le graphique suivant :

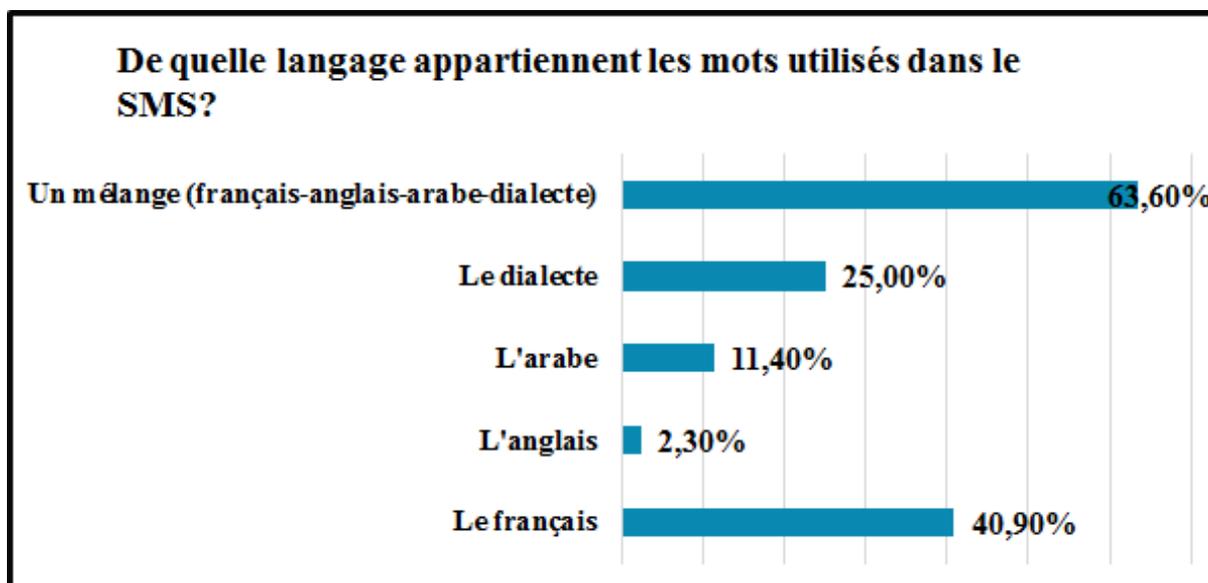


Figure 4 : L'utilité du langage SMS selon les étudiants.

Commentaire

Nous remarquons précisément, que la majorité des étudiants interrogés insistent sur la rapidité du partage de l'information offert au biais de l'utilisation du langage SMS d'un taux de 54.50 % parmi 44 les enquêtés et par un taux ainsi très important tel que le premier à 45.50 % qui considèrent le SMS un outil préférable à faire un contact.

D'autres utilisent ce moyen à des avantages et à des bienfaits variés comme l'entraide, le rappel...etc.

Justification

Certainement l'opération d'acquérir ou de transmettre l'information par l'utilisation des moyens de la technologie moderne est plus rapide à celle qui fait recours aux moyens classiques par exemple ; pour obtenir une information par fois il suffit de consulter un ami ou un professeur par un message sur Messenger ou sur mail dans une courte durée qui ne dépasse pas dix minutes au lieu de passer des longues durées à fouiller les livres ou les dépliants.

1.7.5. Points de vue des étudiants de l'impact du langage SMS sur la langue écrite

Afin de savoir l'opinion dominante et la conscience des étudiants sur l'impact de l'utilisation fréquente de ce moyen, quelle que soit la conséquence engendrée positive ou négative. Nous avons posé la question suivante :

Q5 : Que voyez-vous à propos de l'utilisation fréquente du langage SMS?

- Utile pour la langue écrite ?
- Inutile pour la langue écrite ?
- Menace l'orthographe française ?

En voici les données obtenues dans notre questionnaire :

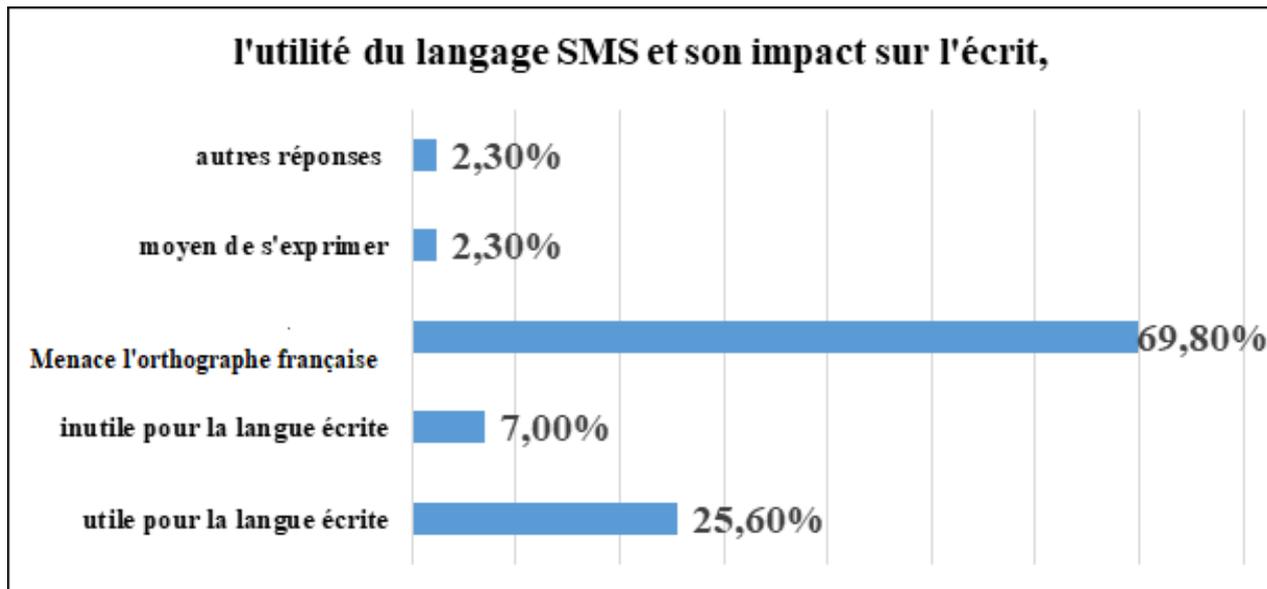


Figure 5 : l'utilité ou l'impact du langage SMS selon les étudiants.

Commentaire

Selon ce résultat obtenu, l'utilisation fréquente du langage SMS a des effets négatifs sur la l'orthographe et la beauté appropriée à la langue de Molière, une grande partie des étudiants qui représente 69.80 % leur impression est négative, autrement dit ; ils voient qu'il y

a un impact de détérioration de la langue écrite engendré d'un usage massif des SMS circulés entre les étudiants au quotidien.

Par contre une partie un peu considérable des étudiants qui estiment une influence positive à des considérations données Soit donc un taux de 25.60 % qui représente cette partie.

Justification

Nous considérons que cette divergence dans les opinions cueillies est naturelle du point de vue de chaque étudiant interrogé et le moyen utilisé dans la rédaction du message par exemple ; quelques étudiants se servent d'un correcteur automatique (certaines applications ; comme, Google Messages, PULSE SMS, Chomp SMS et MMS...etc.) qui offrent plusieurs options de rédaction c'est pourquoi nous avons enregistré cette différence dans les avis des enquêtés .Alors certains profitent ces avantages pour apprendre même l'orthographe correcte de la langue cependant, certains d'autres leur utilisation des moyens technologiques modernes est mal prise et cette partie des gens est la plus dominante malheureusement.

1.7.6.Le point de langue le plus détérioré par le SMS selon les étudiants

Pour que nous puissions répondre à l'une de nos questions de recherche par laquelle nous allons savoir le fait de langue le plus touché par la détérioration, nous avons alors, posé cette question :

Q6 : Si vous voyez l'impact négatif du langage SMS sur la langue française en général, quel fait de langue est beaucoup menacé de détérioration ?

- **Conjugaison ?**
- **Orthographe ?**
- **Syntaxe ?**

Après la collecte des opinions de même échantillon d'étudiants nous obtenons ce résultat figuré dans le graphique en dessous :

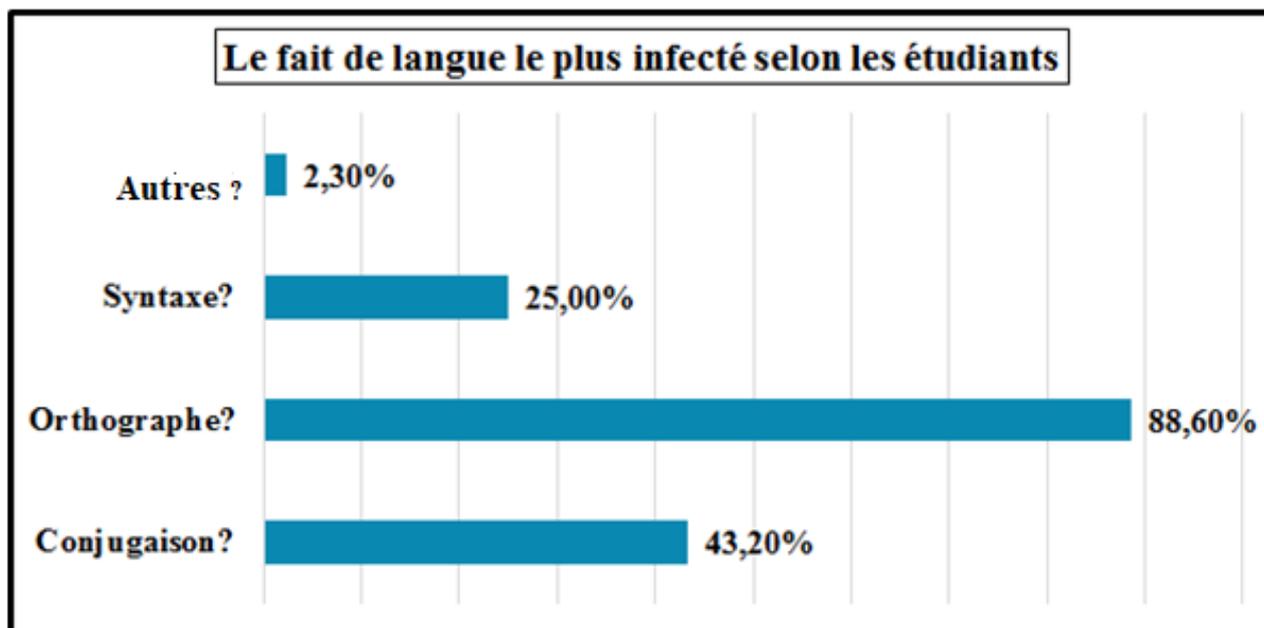


Figure 6 : le point de langue plus touché selon les enquêtés.

Commentaire

La majorité des étudiants considère le point de langue le plus détérioré dans les productions des SMS sur les moyens de communication d'aujourd'hui est l'**orthographe** et cela était prévu à des raisons nous allons les citer par la suite. Cette partie prend un taux de 88.60 %

Aussi, nous enregistrons une proportion importante qui met la **conjugaison** à la tête de cette difformité un pourcentage de 43.20 %.

Une minorité d'entre eux met l'accent sur la **syntaxe** ou **autres outils de langue**, nous avons enregistré 25 % et 2.30 % successivement.

Justification

D'une part, l'infection de l'orthographe prend l'ampleur et tous les étudiants commettent la faute dans l'orthographe des mots en vue de la nature du français et cela semble naturel en comparant un étudiant français natif qui commet ce type d'erreurs aussi et un autre étranger puisque l'orthographe de cette langue n'est pas tout à fait maîtrisée même par ceux qui ont le français langue maternelle ; donc on se trompe pour plusieurs raisons on peut citer :

Dans le français il n'y a pas une correspondance réelle dans le système du son et le système alphabétique tel qu'il existe dans la langue arabe par exemple ou une autre langue. Souvent on écrit pas ce que on entend et chaque lettre de cette langue correspond au moins deux sons, exemple la lettre « u » peut prendre trois sons suivants :

fɔ:rə̃m ; dans le mot FORUM

albɔ̃m ; dans le mot ALBUM

[yʁʒɑ̃s ; dans le mot URGENCE

D'une autre part, les étudiants dans leurs productions des SMS n'insistent que sur :

- La rapidité de la circulation de l'information
- L'acronyme.
- La simplification et la précision.

Et ça, expose un problème dans la transcription des sons en lettres. Alors des fois l'étudiant écrit le mot « femme » en « famme » puisqu'il entend le son [ɑ] qui est transcrit en « e » dans le réel.

Plus de ça la question des lettres muettes et le « 'e' final » qui font une autre difficulté...etc

Enfin, les productions des SMS se font imprudemment souvent et cela peut engendrer une mauvaise habitude même quand on veut écrire dans la langue formelle.

Nous résumons :

Dans l'écriture officielle, l'erreur de l'orthographe fait l'ampleur et largement fréquente dans les écrits des étudiants. Alors que les autres types de difformités de la langue sont considérablement commises à volume varié

1.7.7.L'appartenance des mots utilisés par les étudiants dans les SMS.

Afin de savoir quelle langue ou quel langage les étudiants s'expriment souvent nous avons adressé la question suivante :

Q7 : De quelle langue ou quel langage appartiennent les mots que vous utilisez ?

- **Le français ?**
- **L'anglais ?**
- **L'arabe ?**
- **Le dialecte ?**
- **Un mélange de (français-anglais-arabe -dialecte) ?**

Alors, nous avons recensé les réponses abrégées dans le diagramme à bandes horizontales suivant :

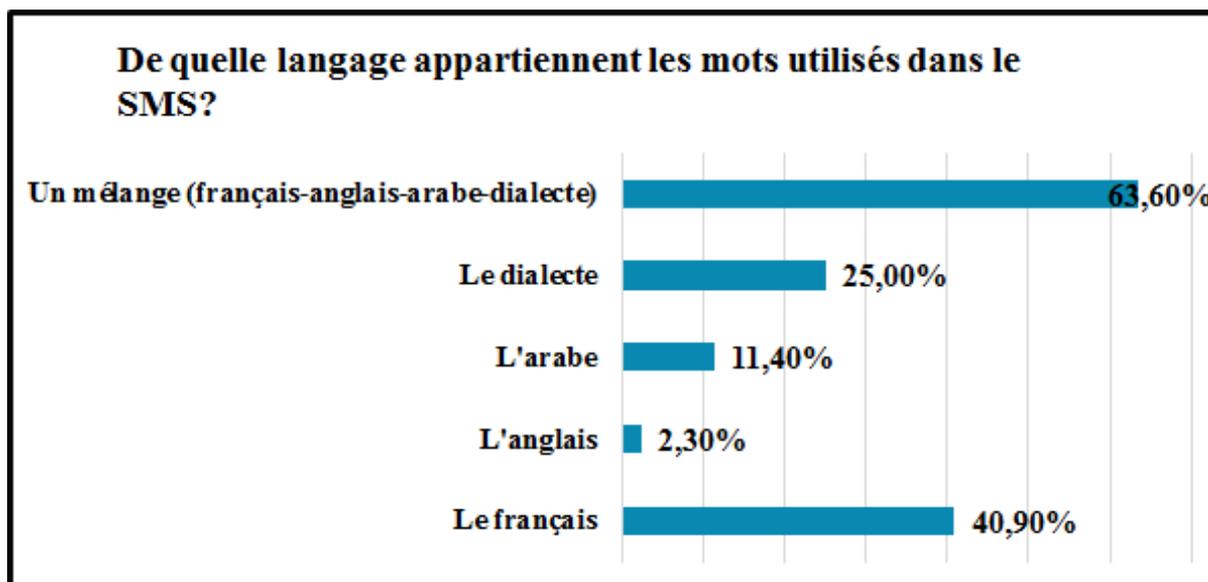


Figure 7 : L'origine des mots utilisés dans les SMS.

Commentaire

Nous remarquons à travers ces réponses rassemblées l'utilisation du langage SMS offre au rédacteur un ensemble des options et une sorte de liberté dans l'expression. L'utilisateur de ce moyen est devant des outils d'écriture nombreux et plusieurs langues.

Par exemple l'étudiant algérien peut utiliser le français comme langue cible et autres telles que l'arabe, l'anglais et le dialecte algérien.

Nous enregistrons au premier rang un mélange des langues comme matière première dans l'expression du message par un pourcentage de 60.60 % puis le français tant qu'il est la langue des francophones. Et au dernier rang viennent ; le dialecte, l'arabe et l'anglais successivement.

Justification

L'utilisation massive d'un mélange des langue le SMS est expliquée du fait que l'étudiant au moment de rédaction est pressé par le facteur du temps et engagé du sens et la simplification à la fois pour cela il sélectionne le signe le plus raccourcis et le plus signifiant du sens donc, il choisit rapidement le meilleur signe quelle que soit la langue.

Pour cette raison les pionniers du net préfèrent souvent l'utilisation de nombreux langages et langues

1.7.8. Volume du SMS

Pour savoir quels types de mots les étudiants font recours, nous avons consulté notre échantillon d'étudiants qui exercent des communications par la question suivante :

Q8 : Comment vous écrivez les mots en langue française ?

- Entiers ?
- Raccourcis ?

Après la collecte des réponses sur la manière d'écrire des mots dans le SMS , le résultat obtenu est représenté dans le graphique en secteurs suivant :

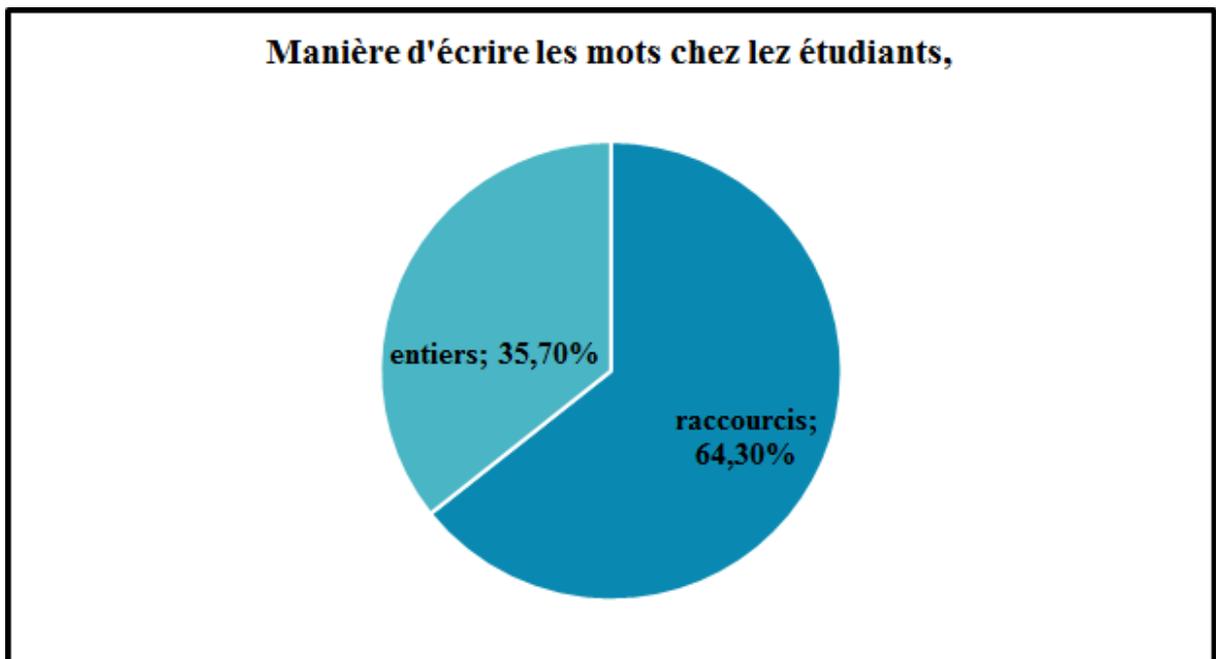


Figure 8 : Manière d'écrire les mots souvent.

Commentaire

Nous avons remarqué à travers les résultats obtenus dans la consultation des étudiants sur la manière utilisée parmi les deux choix proposés (**entiers**, **raccourcis**) que la majorité fait recours au mot raccourcis 64.30 % qui optent ce premier choix contre 35.70 % qui optent la deuxième proposition.

Justification

A des raisons déjà citées auparavant, comme la rapidité, la simplicité et l'effort exigé dans la rédaction les étudiants automatiquement préfèrent les mots raccourcis beaucoup plus que les mots entiers.

1.7.9. Les différents procédés utilisés dans la production du SMS

Dans notre recherche, notre attention est plus focalisée sur les procédures fréquentes dans les productions des SMS afin d'arriver peut-être à une prévision sur le changement qui aura l'ampleur d'utilisation à l'avenir de cette langue. Alors nous avons proposé une série de procédures qui ont un emploi probable dans le langage SMS.

La question de consultation est la suivante :

Q9 : Quand vous écrivez vos SMS utilisez-vous fréquemment ?

- Les abréviations ?
- Les smileys ?
- Les majuscules ?
- L'écriture consonantique ?

Et après la collecte des réponses le résultat est donné dans la représentation graphique suivante :

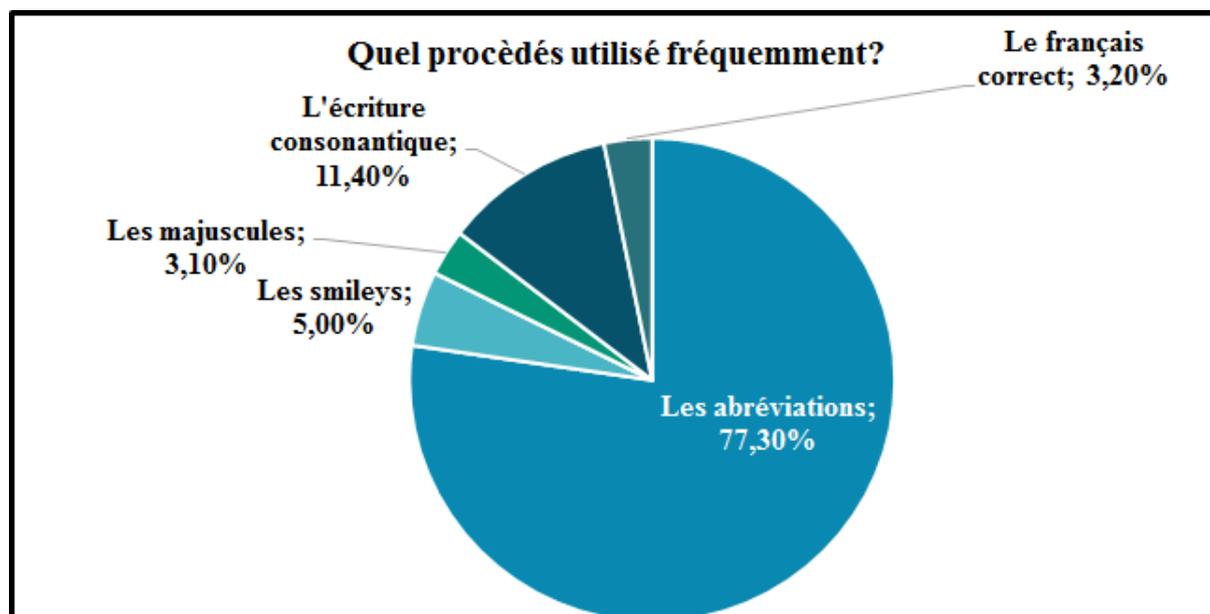


Figure 9 : La fréquentation des procédés utilisés dans L.SMS

Commentaire

Nous constatons que le procédé des ‘ ‘ abréviations ‘ ‘ est massivement utilisé, la catégorie des étudiants qui opte ce procédé représente un pourcentage de 77.30 % suivi d’une partie assez importante qui choisit ‘ ‘l’écriture consonantique ‘ ‘d’un taux de 11.40%. Alors que les autres procédés leur actionnement est un peu faible par les étudiants.

Justification

La domination du choix ‘ ‘abréviations ‘ ‘ est justifié par convention connue de la part de la communauté francophone et son choix n’expose pas le récepteur du message à mauvaise compréhension.

Le deuxième choix ‘ ‘ écriture consonantique’’ est justifié de manière que l’étudiant préfère écrire le mot tel qu’il l’entend et s’échappe de l’orthographe compliquée de la langue française.

1.7.10. Comment les étudiants raccourcissent-ils les mots ?

Pour connaître les outils utilisés de raccourcissement, nous avons élaboré la question suivante pour vérification :

Q10 : Comment vous raccourcissez le message ?

- Par l’écriture phonétique ?
- Par les rebus (chiffres/lettres) ?
- Par les abréviations ?
- Par tous les procédés ?

Les réponses obtenues sont données dans le diagramme suivant :

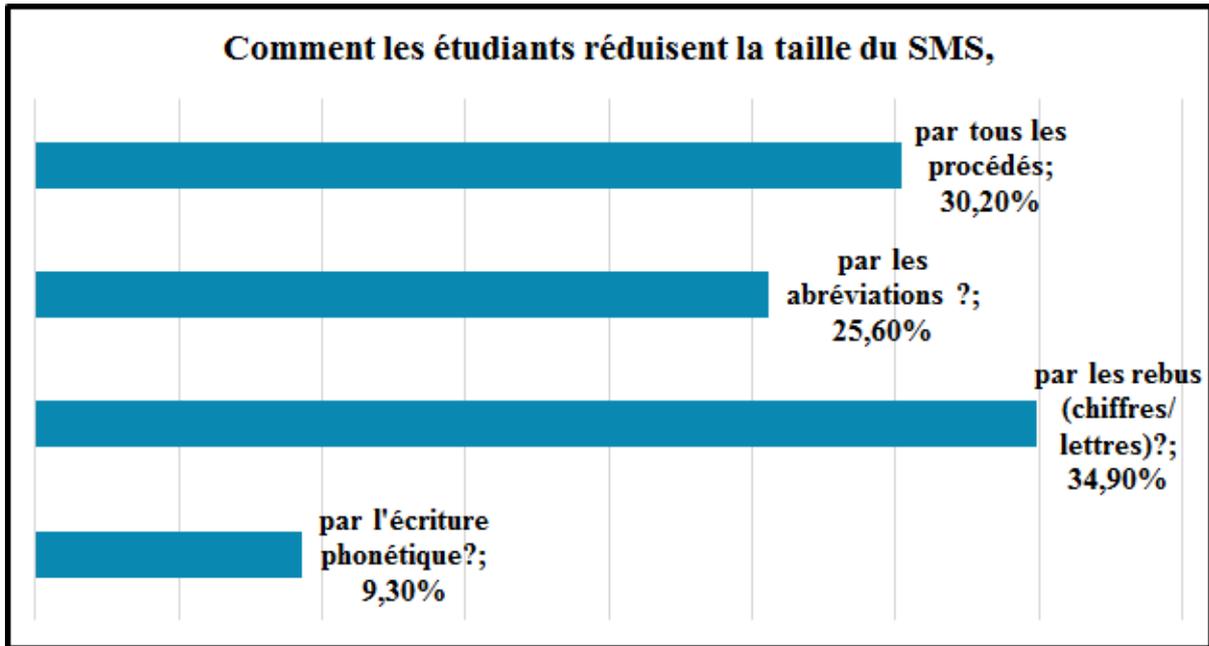


Figure 10 :La fréquentation des procédés de raccourcissement.

Commentaire

Nous constatons que l'utilisation des différents procédés est approximativement pareille où nous obtenons les statistiques suivantes :

- 34.90 % qui représente les étudiants utilisant les rebus dans la réduction de la taille du SMS.
- 30.20 % qui mélangent tous les procédés.
- 25.60 qui optent les abréviations.
- Et 9.30 qui réduisent les SMS en écriture phonétique.

Justification

Utilisation des différents procédés pour raccourcir un SMS est imposé par la nature de l'idée ou le sujet exposés à l'expression ou à la transcription par exemple si on est devant un sujet scientifique là facilement de trouver une abréviation qui exprime mieux l'idée ou à un sujet mathématique c'est convenable à utiliser les chiffres et vis vers ça.

2. Analyse et commentaire des résultats des tests.

La langue utilisée dans les SMS.

Lors de notre recensement de l'appartenance des mots utilisés dans la rédaction des SMS dans la première d'écriture (1^{er} test) nous enregistrons les résultats dans le tableau suivant :

	Le français	L'anglais	L'arabe	Le dialecte
Nombre:	32/32	3/32	4/32	5/32

Tableau2: l'origine des mots selon le 1er test.¹

Commentaire

Nous constatons dans cette activité pratique proposée aux étudiants l'utilisation des mots à toutes origines (française , arabe , anglaise , dialectale).

La domination est certainement française tant qu'elle est la langue source qui présente 100% puis le dialecte à 15.62 % et par des proportions variées pour les autres appartenances. (entre 6.25 % à 12.50 %). Nous citons par exemple:

- Dans le dialecte les expressions:

Expression	Signification en français
<ul style="list-style-type: none"> • Nbdaw • koul3am w ntouma bkhur, • rahom affichaw • nchallah tkoni b khir 	<ul style="list-style-type: none"> • Nous commençons • Chaque année et vous êtes en bonne santé. • Ils ont affiché. • Si Dieu, tu seras mieux.

- Dans l'anglais les expressions:

Expression	Signification en français
<ul style="list-style-type: none"> • by the way happy New year • exam 	<ul style="list-style-type: none"> • avec cette heureuse nouvelle • examen

¹ 32/44 étudiants qui ont réalisé le test 1

Nous remarquons ainsi, qu'il y a une influence religieuse chez un nombre important des étudiants où ils utilisent l'expression arabe 'INCHALLAH' plusieurs fois.

Justification et interprétation

Les étudiants font recours à plusieurs trucs dans l'écriture de leurs SMS et varient les procédés pour écrire vite et expriment mieux à ces objectifs l'utilisation des procédés variés offre la possibilité de transmission parfaite de l'information ; leur souci important est la bonne circulation de l'infos.

Et cette attention visée engendre par fois la détérioration de la langue apparemment .

Comparaison entre un sms conventionnel et les productions des étudiants

Afin de mesurer un petit peu l'écart entre un SMS conventionnel et la perfection de rédaction des messages. Nous avons proposé un message en demandant les interrogés à le reproduire dans la langue officielle, cette activité pratique est présentée dans la situation suivante :

Q12: Soit le SMS en dessous: 1- Lisez-le 2- Transcrivez-le en langue officielle en respectant l'orthographe correcte.

- Sv ?!
- Tfk ojord'8 ?
- Tvx pa kon aille o départ
-T1 moi o couran si tvx allé o+tar

En se servant de la disposition offerte dans Microsoft Word dans le comptage des mots nous avons obtenu ceci :

Texte transcrit correct.	Nombre d'étudiants : 9/40
Texte transcrit incorrect et le nombre de mots est inférieur	Nombre d'étudiants : 24/40
Texte transcrit incorrect et le nombre de mots est supérieur	Nombre d'étudiants : 7/40

Tableau 3: comparaison des productions des étudiants à la transcription correcte.

Commentaire

- La majorité des étudiants ne dépassent pas le volume réel de mots pour transcrire le message en précisant ici que le nombre de mots pour une transcription correcte est de 27 mots exactement. Soit un pourcentage qui dépasse la moitié (60%).
- Un quart presque du nombre total d'étudiants qui font une transcription parfaite (22.50 %).
- Une minorité d'entre eux qui dépasse le volume réel , soit une partie de **17.50 %**.

Justification

La majorité d'étudiants ont une tendance à réduire le message et cela par habitude ça ce qui bien affiché dans les productions des messages malgré que la langue recommandée est celle de l'officiel.

Nous pensons que certains peut être ont oublié la consigne du test et se mettent à écrire imprudemment.

Analyse et interprétation des résultats obtenus (synthèse) Après notre consultation des étudiants sur les apports offerts de nouveau moyen de communication (langage de SMS) nous arrivons à avoir l'impression que l'utilisation de cet outil peut se faire mais avec discernement pour qu'elle soit efficace dans toutes les communications et au premier, l'usage du langage SMS dans langue française chez les étudiants.

Egalement, nous constatons que le nombre d'étudiants enregistré en système LMD plus élevé que le nombre d'étudiants en système classique, ainsi le nombre des filles supérieur des garçons et cela est remarqué depuis 10 ans environ de conversion au nouveau système ; quelques étudiants seulement qui profitent l'opportunité pour continuer leur cursus universitaire dans le LMD. La participation des filles dans notre questionnaire est supérieure puisque leur curiosité est plus élevée de l'autre sexe.

Et puis, nous enregistrons dans l'usage du SMS chez les étudiants la dominante était pour les étudiants de la catégorie d'âges de 30 ans et plus (45 %). Cette domination est engendrée peut-être de nos relations d'amitié.

En plus, en recensant le nombre d'étudiants dans notre échantillon qui utilisent le SMS et ceux qui ne l'utilisent pas, nous trouvons presque tous les interrogés l'utilisent de façon habituelle (93.20 %) pour des raisons multiples ; dans des situations comme le report

d'un cours magistral , retard ou absence des professeurs ; c'est à l'aide du SMS qu'on peut prévenir tous les étudiants et rapidement ; ce qui explique son usage massif .Aussi la possibilité offerte d'usage.

Et aussi, parmi les utilités proposées du langage SMS aux étudiants la majorité optent la "**rapidité**" de transmission de l'information où nous avons constaté que cette utilité a pris l'ampleur (54.50 %) avec le développement des moyens de communication modernes (nouvelles applications de rédactions ; comme Google Messages, Chomp SMS...)

Encore , une grande partie d'étudiants de l'échantillon (69.80%) leur impression est négative vis-à-vis l'utilisation ; selon eux la détérioration de la langue est engendrée d'usage fréquent du SMS . En effet, le SMS crée de mauvaises habitudes qui est l'écriture sans respect de l'orthographe. En revanche nous trouvons aussi un nombre considérable d'étudiants qui considèrent l'utilisation de ce moyen est positif ; à des bons effets et aide à l'apprentissage de langue écrite.

Cette divergence dans les opinions des étudiants est naturelle ; puisque l'impact de cet outil est selon le niveau de chaque étudiant et selon l'application de rédaction utilisée. C'est-à-dire, certains écrivent sans respect de l'orthographe et par le temps ils s'habituent aux erreurs, tandis que certains d'autres se servent des applications correctrices et tout cela est en fait, un entraînement sur l'orthographe correcte.

Ainsi , le point de langue le plus détérioré selon les opinions collectées et "**l'orthographe**" d'un taux de 88.60 % puis, vient ensuite la détérioration de conjugaison par une portion de 43.20% , la syntaxe et les autres points de langue sont détériorés de 25% et 2.30 % successivement.

En général, cette déforme qui peut être causée du fait , que les universités insistent souvent dans la production des SMS sur la **rapidité** , l'**acronymie** et la **précision**. Parallèlement, la détérioration considérable de l'orthographe en particulier, vient de la nature de la langue française (l'irrégularité de la correspondance son/ lettre)

Mais, lorsque nos interrogés produisent des SMS ils utilisent majoritairement (63.60%) un mélange de **français-anglais-arabe-dialecte** et par fois le **français** seule tant qu'il est la langue source d'un taux obtenu de (40.90%).Pui, l'arabe d'un taux de (11.40%) qui est la langue maternelle et enfin, l'anglais de (2.30%) et cela provient ainsi de l'universalisation de cette langue

Nous remarquons aussi que les étudiants de département raccourcissent souvent leurs messages pour des raisons données, comme la rapidité exigée, la simplicité et la signification.

Par ailleurs, nos pionniers de net utilisent des procédés à usage varié dans la rédaction. Nous trouvons au 1^{er} rang ‘‘l’**abréviation**’’ par un pourcentage de (77.30%) puis, l’**écriture consonantique , les smileys ...etc.**

Enfin, le raccourcissement du message fait par recours à des techniques connues ; nous citons par exemple, des ‘‘**rebus**’’ à la tête d’usage (34.90%) puis , la versification des techniques au 2^{ème} rang selon les opinions recueillies.

Concernant la vérification des SMS produits par les étudiants dans le 1^{er} test ; nous constatons que les universitaires font recours à plusieurs astuces et varient les techniques de rédaction et par fois la culture de l’étudiant intervient aussi (la religion), citons à ce sens l’exemple de mot **INCHALLAH** qui est cité par la plupart des interrogés.

Dans le deuxième test, en comparant un SMS conventionnel ; dans lequel on a procédé à des techniques, à des symboles et à des signes connus par les pionniers de NET. Nous constatons après un traitement des textes produits ceci :

- La majorité des étudiants ont une tendance inévitable pour réduire le Message SMS cette partie représente 60%.
- Un quart d’entre eux qui font un message parfait (attendu).

Une minorité qui dépasse le volume réel (message attendu)

Perspectives de la recherche : les apports et les limites de notre recherche

Perspectives de la recherche : apports et limites de la recherche. Cette recherche nous a permis découvrir les secrets d’une pratique controversée chez les jeunes et en particulier, les étudiants de Master de notre département.

La partie théorique, qui est loin de toute exhaustivité, a repris les notions les plus importantes pour la clarté du sujet de la recherche bien que nous nous sentions toujours frustrés lorsque nous devons passer d’une notion à une autre car il en reste toujours des détails dignes d’être étudiés. Sur le plan « pratique », cette recherche était limitée en certains points :

- Les moyens d’analyse des données ; nous ne trouvons pas des techniques l’écart entre un de variation des expressions chez les interrogés

- L'échantillonnage ; nous avons rencontré une difficulté de construire un échantillon représentable
- L'exécution de la même expérience dans d'autres régions du pays pourrait permettre plus de représentativité mais cela demande un intervalle de temps et d'espace un peu large.

Nous considérons cette recherche comme un tâtonnement qui exige un approfondissement afin de pouvoir tirer des conclusions fiables qui permettrait un usage à bon escient du langage SMS même parfois comme un moyen d'apprentissage de l'écrit sans faute.

CONCLUSION GENERALE

Conclusion générale

Notre mémoire de recherche avait un objectif principal d'étudier la problématique suivante : « **l'impact de l'utilisation fréquente du langage SMS par les mastérants de notre département de français sur l'orthographe de la langue** » et d'essayer de trouver des réponses à des questions de recherche sur les codes utilisés par les étudiants de Master 2, sur le point de langue le plus détérioré, sur la divergence entre un SMS rédigé par un étudiant de licence classique et de Système LMD...etc.

Pour cela nous avons mis un groupe de 44 étudiants de Master 2 de notre université Ibn Khaldoun sous un essai de recherche qui consiste à répondre sur un questionnaire et faire deux tests d'application des procédés de rédaction.

Précisément, il s'agit d'une analyse libre de deux corpus en fait, le premier est le questionnaire distribué aux étudiants sur Google Forms et le second s'agit de deux tests de vérification proposés sous formes des situations de production des SMS afin de dévoiler les différentes techniques et astuces créatives inventées par les étudiants d'une part et arriver sur le type d'influence d'utilisation massive de ce genre de communication moderne sur la langue écrite d'une autre part.

Dans l'analyse des données obtenues, nous constatons que l'utilisation de ce moyen de communication est possible d'être fait mais avec discernement pour qu'il soit efficace.

La catégorie d'âge la plus réagie dans l'échantillon est la classe de 30 ans et plus. Et nous découvrons que les étudiants utilisent le message SMS en favorisant sa rapidité d'abord dans la transmission de l'information surtout avec l'apparition de nouvelles applications rédactrices comme Google Messages, Chomp SMS. Nous enregistrons une majorité d'étudiants (69.80%) qui jugent défavorablement à propos d'usage du langage SMS. En revanche un nombre considérable de scripteurs qui considèrent le message numérique comme un outil d'entraînement sur l'écriture correcte.

En outre, le point de langue le plus déformé selon une portion de 88.60% d'étudiants est l'**orthographe** pour plusieurs raisons nous citons d'abord les éléments qui sont pris en considération lors de la production du message comme la rapidité, l'acronyme et la précision et puis, la nature de l'orthographe française.

Nous constatons ainsi les mots utilisés par les étudiants de notre département ont une appartenance variée entre le français, l'arabe, l'anglais et par fois le dialecte.

Par ailleurs, nous recensons dans l'échantillon obtenu que les procédés variés dans la production des SMS au premier rang, l'**abréviation** puis les autres outils comme l'écriture consonantique, les smileys...etc

Egalement, nous découvrons dans l'analyse des données beaucoup des universitaires de master français ont une tendance à réduire le SMS par des outils versifiés et à la tête les '**rébus**'

Nous arrivons dans ce travail de recherche à répondre aux questions de départ qui ont repéré l'intervalle de notre tâche .Nous pouvons les citer en dessous :

- Les étudiants du master de notre université utilisent des mots de différents codes de quatre appartenances ; le français comme langue source, l'arabe maternelle ,l'anglais imposée par sa domination universelle et le dialecte algérien à symbolisation sociale.
- Nous constatons un décalage signifiant entre la langue du SMS et la langue enseignée qui représente 60% dans les productions langagiers des messages.²où les étudiants ont tendance vers la réduction du SMS au détriment de l'orthographe de la langue.
- Le point de langue le plus détérioré est l'**orthographe** d'un taux de 88.60% puis la conjugaison de 43.20%³

Au final, les suggestions de nos hypothèses nous obtenons les réponses suivantes :

- ❖ Selon les opinions des étudiants la pratique excessive des SMS déforme l'orthographe mais sur le niveau des tests cette difformité n'est pas perceptible.
- ❖ L'infection de la langue écrite est différente certainement selon le procédé de raccourcissement du message.
- ❖ Les étudiants versifient les procédés et plus qu'un code pour des raisons citées déjà dans l'analyse et la synthèse.

Nous concluons cette recherche par cette réalité apprise durant ce modeste travail qui est la suivante :

- Le langage SMS a des fonctions qui ne peuvent pas être trouvées dans la langue formelle.
- Par fois , des facteurs variés qui interviennent dans la production des messages à savoir ; la signification conventionnelle, la symbolisation religieuse ou sociale...etc

² Voir résultat du 2^{ème} test.

³ Voir la figure 6

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Liste de références bibliographiques:

Ouvrages :

ANIS, J, (2001), « Parlez-vous texto ? Guide des nouveaux langages de réseau ».

Articles :

- Bakhtine, M. (1977). *Le marxisme et la philosophie du langage* : Essai d'application de la méthode sociologique en linguistique, Ed .Minuit, Paris , p. 124.
- BAYLON Christian et FABRE Paul,(2005). « *Initiation à la linguistique* », 2 éme ed, Cursus, France.
- Doussy, M et al. (2005). « *Information et communication* », édition Bréal, p.47.
- Fairon , C et al. (2006). « *Le langage SMS. Etude d'un corpus informatisé à partir de l'enquête (Faites don de vos SMS à la science)* ».UCL Presse universitaire DLouvain, p.31
- Francis, V.(1973). *Expression Communication*, Ed .ARMAND COLIN, Paris, p.15.

Revue :

- Revue française de linguistique appliquée,2013/2 (Vol. XVIII),Pages : 154

Thèses et mémoires :

- Boudjabi T et Baha K ; « *L'impact du langage SMS sur les pratiques scripturales : Cas des étudiants de première année en licence de français* », Mémoire de Master en Didactique, Université Larbi Ben M'Hidi, soutenu à Oum El Bouaghi en 2019.
- **Moualek K**, *LE LANGAGE SMS DES ETUDIANTS DE L'UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI DE TIZI-OUZOU,ALGERIE* , Université Mouloud Mammeri à Tizi-Ouzou, en 2019.
- Gumperz J-J.(1972). « *Communication in multilingualsociétés*», in *Cognitive Anthropology*,S. Tyler. Ed. N.Y, p.58.
- Jacques M et Antoine A.(n.d), *Introduction à la linguistique contemporaine*, p155. Ibid.
Le Robert illustré . (2015). Paris
- Mercé Boixar eu Vilaplana et al. (2014). « *Voyage:Méthode de français langue étrangère* », Niveau III B2, Editorial Universitaria Ramon Areces, p.148

- Minne, A. (2014). *L'impact de l'utilisation du langage SMS sur l'orthographe*, Nice, p.33-40. Charaudeau P., idem, p.63.
- Pascal, Xavier P.(1999). *Traité de stratégie à l'usage des enseignants*, Ed. Chronique sociale, p.20-21
- Paul WATZLAWICK (Ecole de Palo Alto/ Californie)
- Roman Jakobson. (1963). "*Linguistique et poétique*" , Essais de linguistique générale, Éditions de Minuit, Paris, p.14
- Seffah, M. (n.d). Étude descriptive et comparative de la langue des nouvelles formes de communication écrite (NFCE) en Algérie, Alger, p.75

Dictionnaires :

- Le Petit LAROUSSE.2014.
- Dictionnaire de linguistique, Larousse,
- Dictionnaire en 1 volume , Larousse
- Dictionnaire De Linguistique Et Des Sciences du Langage, Larousse.
- Dictionnaire électronique Le Grand Robert de la langue française.

Sitographie :

- <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/substituer/75125> (consulté le 3 Janvier 2022)
 - <https://www.france-jeunes.net/lire-smilies-et-abreviations-sms-17925.htm> (consulté le 02 Mars (2022)
 - <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/substituer/75125> (consulté le 7 er mars2022)
 - Mercé Boixareu Vilaplana et al, (2014), « Voyage:Méthode de français langue étrangère », Niveau III-B2, Editorial Universitaria Ramon Areces, p.148.
- [https://fr.wikipedia.org/wiki/Acquisition_du_langage\(14/04/2022\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Acquisition_du_langage(14/04/2022)).

ANNEXES

Annexe

1. Questionnaire

Questionnaire destiné aux étudiants du département de français

Bonjour cher(e) étudiant (e)

Je viens par la présente publication vous demander de bien vouloir réserver quelques minutes de votre temps pour répondre au QUESTIONNAIRE ci-joint. Il est en effet destiné à vous LES ETUDIANTS DE DEPARTEMENT DE FRANCAIS . Vos réponses me seraient très utiles pour mener mon travail de recherche de fin d'étude à bon escient pour l'obtention du diplôme de MASTER EN DIDACTIQUE

En voici le lien : <https://forms.gle/mK6kPLX1hL8xMGom7>

*Obligatoire

1. Adresse e-mail *

Mon mémoire de fin d'étude 2021-2022



Questionnaire destiné aux étudiants du département de français

2. Q1: Veuillez cocher les cases convenables;; *

Plusieurs réponses possibles.

- un étudiant
- une étudiante
- licence classique
- licence LMD

3. Q2: votre âge est entre:

Une seule réponse possible.

- 20-25 ans
- 25-30 ans
- 30 ans et +

4. Q3: Utilisez-vous le message SMS?

Une seule réponse possible.

- Oui
- Non

5. Q4: Pour quelles raisons ?

Plusieurs réponses possibles.

- Puisque cela permet à partager l'info rapidement
- Parce que cela permet aux étudiants de se contacter , de se communiquer...

Autre : _____

Questionnaire destiné aux étudiants du département de français

6. Q5: Que voyez-vous à propos de l'utilisation fréquente du langage SMS?

Plusieurs réponses possibles.

- utile pour la langue écrite
- inutile pour la langue écrite
- menace l'orthographe française

Autre : _____

7. Q6: Si vous voyez l'impact négatif du langage SMS sur la langue française en général, quel fait de langue est beaucoup menacé de détérioration?

Plusieurs réponses possibles.

- conjugaison?
- orthographe ?
- syntaxe ?

Autre : _____

8. Q7: De quelle langue ou quel langage appartiennent les mots que vous utilisez?

Plusieurs réponses possibles.

- Le français?
- L'anglais
- L'arabe?
- Le dialecte ?
- un mélange de (français-anglais-arabe -dialecte)

9. Q8: comment vous écrivez les mots en langue française?

Une seule réponse possible.

- entiers ?
- raccourcis?

Questionnaire destiné aux étudiants du département de français

10. Q9: Quand vous écrivez vos SMS utilisez-vous fréquemment ?

Une seule réponse possible.

- Les abréviations?
- Les smileys ?
- Les majuscules?
- L'écriture consonantique?
- Autre : _____

11. Q10: Comment vous raccourcissez le message?

Plusieurs réponses possibles.

- par l'écriture phonétique?
- par les rebus (chiffres/lettres)?
- par les abréviations ?
- par tous les procédés?

2. Tests

2.1. Test 1

12. Q11: Soit la situation d'écriture suivante : « Vous voulez informer vos collègues sur le planning d'examens de 1er semestre qui commenceront juste après les vacances de l'hiver précisément, le 04 janvier 2022 et se finiront le 17 janvier 2022 et au même temps vous présenterez vos meilleurs vœux à l'occasion de nouvel an 2022. »

1- Produisez un message SMS pour l'envoyer à vos camarades librement. • 2- Votre SMS sera à un volume de 5 à 7 lignes

2. 2. Test 2

Questionnaire destiné aux étudiants du département de français

13. Q12: Soit le SMS en dessous: 1- Lisez-le 2- Transcrivez-le en langue officielle en respectant l'orthographe correcte.

- **Sv ?!**
- **Tfk ojord'8 ?**
- **Tvx pa kon aille o départ**
- **T1 moi o couran si tvx allé o+tar**

3. Réponses sur les tests

3.1. Textes obtenus dans le test 1

1. Bonjour chers collègues, Je vous présente mes vœux les meilleurs pour cette nouvelle année 2022 qui vient de débuter que la grâce soit sur vous., et te faire un rappel à ne pas oublier dans quelques jours ce sont les examens bonne préparation 2. Salut tout le monde. Je vous informe que les examens sont programmé le 4 janvier inchallah et se finiront le 17 janvier 2022. Seront just apres les vacances d'hiver. Bon courage a tous 3. Bonjour à tous, je vous souhaite une bonne année pleine de réussite, je vous informe que les examens seront programmés le 4 janvier 2022 jusqu'à le 17 . veuillez partager l'information. 4. Slt tlmnd j'vls vs infrmer Q le plnng dexmns de S1 Q connct jst apr.les vcns de lihvr preci.le04 janv.2022 etse fnrt le 17 janv 2022 alrs à loccasn du nvl ann 2022 j vs souhte mes meullr voeux dns vous vies proffes.et plns de succs. 5. Bnj a ttes et a ts, Bonne année. Que du bonheur inchaallah. Nos examens commenceront du 4/1/2020 au 17/1/2022. Bon courage.

Bonjour l'equipe! Je vous informe que les examens debuteront le 04/01/2022 jusqu'au 17/01/2022. Bonne année 2022. 7. Slt ma chère à l'occasion de Du nouvel an je vous souhaite une bonne année et meilleurs voeux et audio je voulais vous informer que les examens du 1 et trimestre commenceront le 4 janvier et finiront le 17 janvier. porte toi B1 bis 8. Cc i Hope you're fine tu as vu le planning les exams seront programmés du 4 au 17 janvier prépare toi bien et by the way happy New yeeeeeear bonne année meilleurs voeux à toute 9. Bonne année affichew les examens nebdaw 4 10. slm exmns 1er Sem. du 4 au 17/01/22 happy new year :) 11. Bnjr mes collègues ! Jspr que vous allez bien je viens de vous informer que les examens commenceront le 04/01/2022 juste après les vacances d'hiver et finiront le 17 janvier .. je vous souhaite une bonne année et portez vous bien . □ 12. J'informe l'ensemble des étudiants M2 didac que les exm du S1 auront lieu le 4/1/2022 jusqu'au le 17/1/2022 À cette occas d la novll an j vous souhaite une bonne année à tous ,plaine de bonheur, de succès, et de santé Partage SVP 13. Les examens débiteront le 4 janvier jusqu'à le 17 nchlh et bonne année à tout le monde 14. Bjr mes collègues , voici le planning d'exms de 1s c qu'il sera juste après les vacances de l'hiver Bonne année koul3am w ntouma bkhur nchlhhh 15. Coucou cher ami bonne année mes meilleurs voeux pour cette année je voulais vous informer que les examens sont programmés pour le 4/1 jusqu'au 17/1 alors préparez vous. À bientôt 16. Bonjour à tous bonne année 2022 les examens seront le 07/01/2022 au 17/01/2022 Bonne courage. 17. Salut tout le monde ,bonne année .je vous informe que les examens du premier semestre seront le 4 janvier 2022 et se finiront le 17 janvier 2022 dans l attente de publier le planning des examens le plus tôt possible 18. Salut tout le monde. Je vous informe que la reprise des études sera le

04 janvier et dureront jusqu'au 17 janvier. Bonne chance à toutes et à tous. 19. Bonjour, à tous les étudiants de master de FLE univ. IBN KHALDOUN, les examens du S1 commenceront le 04 janvier jusqu'au 17 du même mois. Bon courage. Et à l'occasion du nouvel an BONNE ANNÉE. 20. Slt mes frs bonne année 2022, les exmns seront le 4 janvier 2022 nchllh préparez vous b1 et surtt n'oubliez pas de corriger les exercices. Bn8 21. Salut, bonne année à ts et à tte, j vs informe ke les exams du 1er semestre commenceront juste après les vacs d'hiver, du 4 jan au 17 jan de l'année 2022 22. Bonjour à tous et bonne année, je vous informe que les examens débuteront le 4 janvier et se termineront le 17. Bonne chance 23. Bne année. lexmn le 4 jan /17 jan 24. Slm les examens du 1er semestre ybdaw après les vacances, de 04/01/2022 à 17/01/2022. 25. Bnjr chérie ☐ Nchllh tkouni b khir w 3la khir.. 7abit n5brQ bili rahom affichaw l'emploi des examens, nbdaw juste après les vacances, mn 04 janvier hata l 17 nchllh Bonne courage ☐ ☺ et bonne année ☐. 26. Bnjr cv ? Ls exms seront l 4 jnv bn crge frère et bne anne

27. Bonjour, chers collègues je vous informe que le l'examen aura lieu le 04 janvier jusqu'à le 17 janvier 2022 et à l'occasion de cette nouvelle année je vous souhaite que du bonheur et de la santé avec plein de succès et réussite. 28. Les exam1 seront le 04/01 jusqu'au 17/01 et bonne annee a ts et tts 29. slt à tt l mond les examens seront entre 04-01-2022/17-01-2022.meilleurs vœux à vous 30. Salut, bonne année les examens commenceront le 4/1/2022 et finiront le 17/1/2022 Dim eval / deon Lundi ing /ang Mardi epistém/MRU Mer gram /outils d'inves Jeudi TR /psycholig Bon courage 31. bjr exam S1 du 04/01/2022 au 17/00/2022, bonne année Les examens seront le 04 jusqu'au 17/01 et bonne année 32. Bonne année, meilleurs vœux je voulais vs informer que nos exams débuteront le 04jan jusq17 alors b chance et bonne reprise

3.2. Textes obtenus dans le test 2 1. Ça va ? Tu fais quoi aujourd'hui ? Tu ne veux pas qu'on aille au département Tiens moi au courant si tu veux aller au plus tard 2. Cv ! Tu fait quoi aujourd'hui Tu veux pas quand allons au département 3. -Bonjour. Comment vas tu ? -tu te rappelles aujourd'hui? -veux-tu qu'on parte au département ? -appelle-moi si tu veux aller plus tard 4. - ça va ?! - Tu fais quoi aujourd'hui? - Tu veux pas qu'on aille au département - Tu as un mois au courant si tu veux aller au plutard. 5. Ca va ... tu fais quoi aujourd'hui. Tu veux pas qu'on aille au département ? Tiens moi au courant si tu veux aller au plus tard. 6. salut ça va ? tu fais quoi aujourd'hui, ? tu veux pas qu'on aille au département tien moi au couran si tu veux aller au plus tard 7. -s'il vous plait! _Tu fais quoi aujourd'hui? _Tu veux pas qu'on aille au depart. _Tiens moi au courant si tu veux aller au plus tard. 8. Ça ça Tu fais quoi aujourd'hui

Tu veux qu'on aille au département Tiens moi au courant si tu veux aller au plus tard 9. Salut ça va Que fais-tu de bon aujourd'hui Tu ne voudrais pas que on aille au département Tiens-moi au courant au cas où tu voudrais y aller A tout a l'heure 10. S'il vous plaît Tu fais quoi aujourd'hui à 8h 11. Ça va ? Tu fais quoi aujourd'hui ? Tu veux pas qu'on aille au département ? Tiens moi au courant si tu veux aller a plus tard 12. -ça va? -*** aujourd'hui? -tu veux pas qu'on aille au départ? - tien , moi (je suis) au courant si tu veux aller au plus tard. 13. Bonjour comment vas tu ? Tu fais quoi aujourd'hui ! Tu veux pas que nous allions au départ . Tiens moi au courant si tu veux aller . À plus tard 14. ??? 15. Ça va tu fais quoi aujourd'hui tiens moi au courant si tu veux aller 16. Ça va ?! Tu fais quoi aujourd'hui ? Tu ne veux pas quand aille au départ Tiens moi au courant si tu veux aller au plus tard 17. Vous allez bien tu fait quoi aujourd'hui tu veux bien m accompagner ou département cette après-midi tiens moi au courant à plus 18. Cava . tu fais quoi aujourd'hui

19. Ça va ? Tu fais quoi aujourd'hui ?? 20. Ça va? Tu fais quoi aujourd'hui.? Tu veux pas qu'on aille au département Tiens moi au courant si tu veux aller plus tard 21. comment allez vous qu'est -ce que tu fais? tu ne veux pas qu on aille au département ? tien moi au courant si tu veux aller plus tard 22. Sa vas Aujourd'hui Je travaille Pas je voulez aller au département 23. S il vous plait?! Tu fais quoi aujourd'hui ? Tu veux pas que on allait au département Téléphone à moi au courant si tu veux aller a plus tard 24. S'il vous plaît ?! Tu fais quoi aujourd'hui ? Tu veux pas qu'on aille au département. Tiens moi au courant si tu veux aller au plus tard. 25. ça va?!--tu fais quoi aujourd'hui ?---tu veux pas qu'on aille au département?--tiens moi au courant si tu veux aller au plus tard. 26. Çava ? Tu fais quoi aujourd'hui ? Tu veux pas qu'on aille au département ? Tiens moi au courant si tu veux aller à plus tard. 27. Ça va Tu fais quoi aujourd'hui ? Tu veux qu'on aille au départ Tiens moi au courant si tu veux aller plus tard. 28. Ça va Tu fait quoi aujourd'hui Tu veux pas qu'on aller au département Tiens moi au courant si tu veux aller au plus tard 29. Ça va? Tu fais quoi aujourd'hui? Tu ne veux pas qu'on aille au départ. Tiens-moi au courant si tu veux aller au plus tard. 30. Ça va ? Tu fais quoi aujourd'hui ? Tu ne veux pas qu'on aille au département? Tiens moi au courant,si tu veux aller au plus tard 31. Ça va? Qu'est ce que tu fait aujourd'hui? Viens-tu au département? Dis moi si tu veux y aller 32. - ça va ? - Tu fais quoi aujourd'hui ? - Tu veux pas qu'on aille au départ ? - tiens moi au courant si tu veux aller au plus tard 33. Ça va tu fais quoi aujourd'hui ? Tu veux pas Moi au courant si tu veux aller 34. S'il vous plaît 35. Tu fais quoi aujourd'hui? 36. ça va tu fais quoi aujourd'hui tu ne veux pas qu'on aille au département ? tiens moi au courant si tu veux aller au plus tard 37. - ?????????????? - Tu fais

quoi aujourd'hui? - Tu ne veux pas qu'on aille au département? -Tiens moi au courant si tu veux aller plus tard. 38. ça va, tu fait quoi aujourd'hui, tu veux pas qu'on aille au départ, tu est au moind au courant si tu veux aller au plus tard 39. S'il vous plaît Tu ne veux pas..... au départ Emmenez moi, si tu iras plus tard 40. Tu fais quoi aujourd'hui ? **NB : Certains étudiants n'ont pas fait toutes les réponses.**

4. La liste des étudiants participants dans le questionnaire et les tests

1. abdelkadern62@gmail.com
2. taibiturk@gmail.com
3. bourahlailyeskamareddine@gmail.com
4. abid.hamidda@gmail.com
5. hananesafa063@gmail.com
6. micheetshiband93@gmail.com
7. yamel8850@gmail.com
8. feghoulifarah@gmail.com
9. oumoussa.tassaadit.master1@gmail.com
10. lasbetamira22@gmail.com
11. hadjboussadaaya7@gmail.com
12. aissatnour26@gmail.com
13. dahoukacem@gmail.com
14. fcbarcelone.youcef@gmail.com
15. kachaifarid0@gmail.com
16. khadijaespagnol@gmail.com
17. fatimazohramerabet14@gmail.com
18. zerroukilamia4@gmail.com
19. abdelhakbenlabga@gmail.com
20. 1414@gmx.com
21. aekmessaadi1@gmail.com

22. nacerirachda@gmail.com
23. brahimizahra699@gmail.com
24. khedimabdennasser@gmail.com
25. Khadidjaboughendja@gmail.com
26. mimiguebli1@gmail.com
27. dzabidmarwa@gmail.com
28. leitchahrazed@gmail.com
29. hemissia1976@gmail.com
30. meriembenmaghnia71@gmail.com
31. boulefradsoad21@gmail.com
32. omarbenslimane921@gmail.com
33. boulenouarlila@gmail.com
34. hebrinaceur116@gmail.com
35. soriabensahla@gmail.com
36. nouariaek62@gmail.com
37. oualirahma82@gmail.com
38. amine14061982saddek@gmail.com
39. kouachisaadia60@gmail.com
40. karimakim211@gmail.com
41. saadisa14000@gmail.com
42. belhadjfatima350@gmail.com
43. boucherdidomar0@gmail.com
44. amirsiham75@gmail.com

Résumé :

A l'heure actuelle, les nouvelles technologies de l'information et de la communication (TIC) qui ne cessent de se développer. Cette évolution technologique majeure a produit l'apparition d'un langage inédit propre aux nouvelles formes de communication : les SMS classiques et les réseaux sociaux.

Le but de cette étude est de trouver et découvrir les particularités orthographiques propres au langage SMS et de connaître si ce nouveau langage agit sur les compétences scripturales des étudiants spécialisés en français.

Faut-il se soucier de l'influence du langage des SMS sur l'orthographe ? Cette participation n'affirme pas et ne répond directement à cette question, mais s'attache plutôt à décrire les principaux phénomènes graphiques constatés.

D'un point de vue plus pédagogique, on peut concevoir que, chez les jeunes usagers, certaines habitudes propres au langage SMS peuvent agir négativement sur l'acquisition d'une orthographe correcte. On peut interagir avec des messages dans une conversation.

encore faudrait-il le démontrer par des enquêtes appropriées (test semi-directif).

Mots-clés : langage SMS, impact, orthographe, Compétences scripturales, interaction

ملخص :

في الوقت الحاضر ، تقنيات المعلومات والاتصالات الجديدة (ICT) التي تتطور باستمرار. أدى هذا التطور التكنولوجي الكبير إلى ظهور لغة جديدة خاصة بأشكال الاتصال الجديدة: الرسائل القصيرة الكلاسيكية والشبكات الاجتماعية. الغرض من هذه الدراسة هو إيجاد واكتشاف الخصائص الإملائية الخاصة بلغة الرسائل القصيرة ومعرفة ما إذا كانت الأخيرة الجديدة تعمل على المهارات الكتابية للطلاب المتخصصين في اللغة الفرنسية.

من وجهة نظر أكثر تربوية ، يمكننا أن نتصور أنه بين المستخدمين الشباب ، يمكن أن يكون لعادات معينة خاصة بلغة الرسائل القصيرة تأثير سلبي على اكتساب التهجئة الصحيحة. يمكننا التفاعل مع الرسائل في محادثة. لا يزال يتعين إثباته من خلال عمليات المسح المناسبة (اختبار شبه توجيهي).

الكلمات المفتاحية: لغة الرسائل القصيرة ، التأثير ، الهجاء ، المهارات الكتابية ، التفاعل

Summary :

At the current time, the new information and communication technologies (ICT) which are constantly developing. This major technological evolution has produced the appearance of a new language specific to new forms of communication: classic SMS and social networks.

The purpose of this study is to find and discover the orthographic particularities specific to the SMS language and to know if the new latter acts on the scriptural skills of students specialized in French.

Should we worry about the influence of SMS language on spelling?

This contribution does not claim to answer this question directly, but rather attempts to describe the main graphic phenomena observed.

From a more pedagogical point of view, we can conceive that, among young users, certain habits specific to SMS language can have a negative effect on the acquisition of correct spelling. We can interact with messages in a conversation.

it would still have to be demonstrated by appropriate surveys (semi-directive test).

Keywords: SMS language, impact, spelling, scriptural skills, interaction